

ARADAS

- DE Parallel-Schiebe-Kipp-Tür Gebrauchsanleitung
- DK Kip skydedør Brugermanual
- ENG Tilt & Slide door User manual
- NO Vippe- og skyvedør Installasjon og brukermanual
- PL Uchylno-przesuwne drzwi Instrukcja obsługi
- SE Tilt & Glide skjutdörrar Användarmanual
- LT Atverčiamų-nustumiamų durų vartotojo instrukcija

DE

Vielen Dank für die Auswahl und den Kauf unserer Produkte. Sobald Sie diese montiert haben, wird ihr Zuhause wärmer, energieeffizienter, vor Lärm geschützt und sicherer sein. Wir hoffen, Sie sind bei der Nutzung so zufrieden, wie unsere Aufmerksamkeit bei Design und ganzer Herstellung war.

DK

Tak fordi du købte vores produkt. Så snart de er monteret, vil du opleve dit hjem varmt, energieffektivt, stille og sikkert. Vi håber, at du vil have lige så stor tilfredshed med at bruge dem, som vi havde under design og produktion.

ENG

Thank you for purchasing our products. As soon as they are installed, you will find your home warm, energy-efficient, quiet, and safe. We hope you will have as much satisfaction using them as we had during design and production process.

NO

Takk for at du kjøper våre produkter. Så snart de er montert, vil hjemmet ditt være varmt, energieffektivt, stille og trygt. Vi håper du blir like glad for produktet som vi var under design- og produksjonsprosessen.

PL

Dziękujemy za zakup naszych produktów. Po ich zamontowaniu Twój dom będzie ciepły, energooszczędny, cichy i bezpieczny. Mamy nadzieję, że korzystanie z nich będzie tak samo przyjemne, jak w naszym przypadku proces projektowania i produkcji.

SE

Tack för att du köpte våra produkter. Så snart de är installerade kommer ditt hem att bli varmt, energieffektivt, tyst och säkert. Vi hoppas att du kommer att njuta av att använda dem lika mycket som vi njöt av design- och produktionsprocessen.

LT

Dėkojame, kad pasirinkote ir įsigijote mūsų produktus. Juos sumontavus namai taps šiltesni, energiškaai efektyvesni, saugūs ir apsaugoti nuo triukšmo. Tikimės, jog jų nauda bus tokia pat didelė, kaip mūsų dėmesys visam gamybos procesui.



Aufbewahrung, Auspacken und Inspizierung der Produkte	3
Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage	11
Montage der Tür	15
Abschluss und Kontrolle	25



Opbevaring, udpakning og undersøgelse af produktet	3
Lysningens forberedelse til monteringen	11
Montage af elementet	15
Afsluttende kontrol	25



Storage, unpacking, and examination of products	3
Aperture preparation for mounting	11
Mounting of the door	15
Finishing operations	25



Lagring, utpakking og inspeksjon av produktene	3
Klargjøring av åpning for montering	11
Montering av døren	15
Avslutning	25



Przechowywanie, rozpakowywanie i sprawdzanie produktów	3
Przygotowanie otworu do montażu	11
Montaż drzwi	15
Czynności wykończeniowe	25



Förvara, packa upp och kontrollera produkterna	3
Förberedelse för montering	11
Montage	15
Vid avslutad montering	25



Laikymo sąlygos, išpakavimas, produktų apžiūra	3
Angos paruošimas produkto montavimui	11
Durų montavimas	15
Baigiamieji veiksmai	25



**Aufbewahrung, Auspacken und
Inspizierung der Produkte**



**Przechowywanie, rozpakowywanie
i sprawdzanie produktów**



**Opbevaring, udpakning og
undersøgelse af produktet**



**Förvara, packa upp
och kontrollera produkterna**



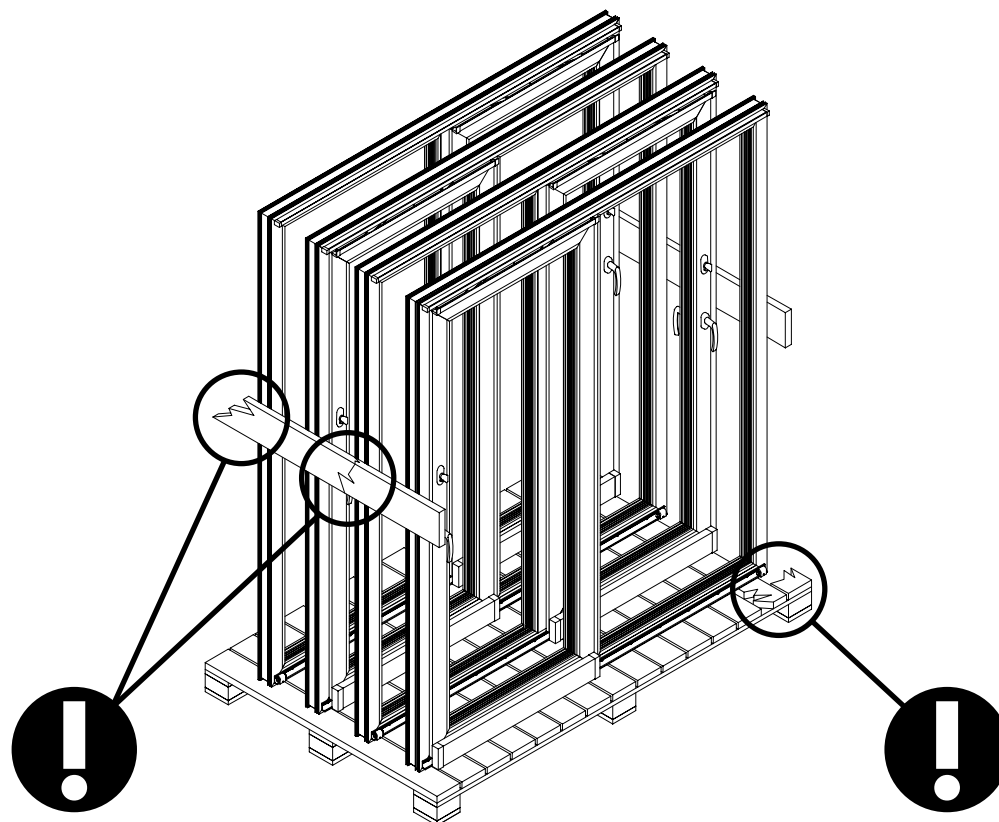
**Storage, unpacking,
and examination of products**



**Laikymo sąlygos, išpakavimas,
produktų apžiūra**

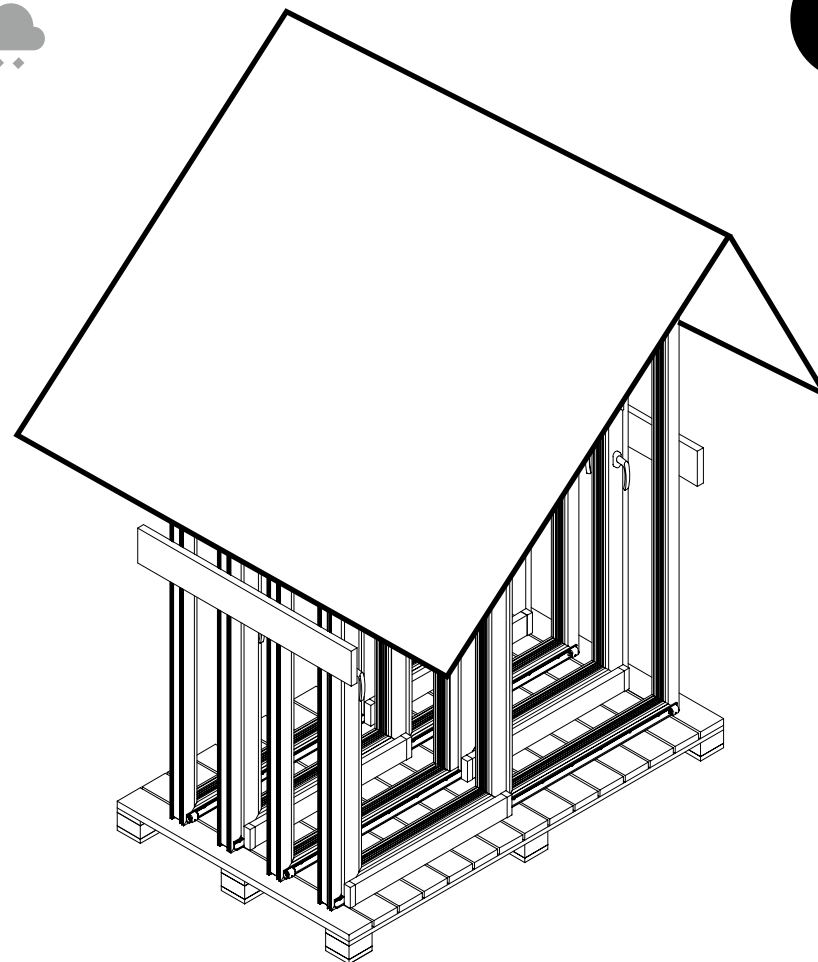
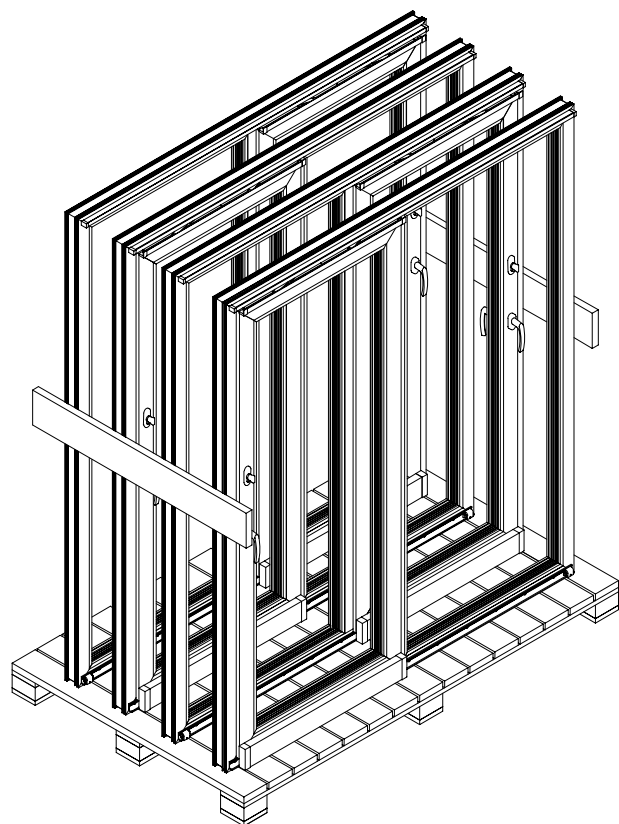


**Lagring, utpakking og
inspeksjon av produktene**



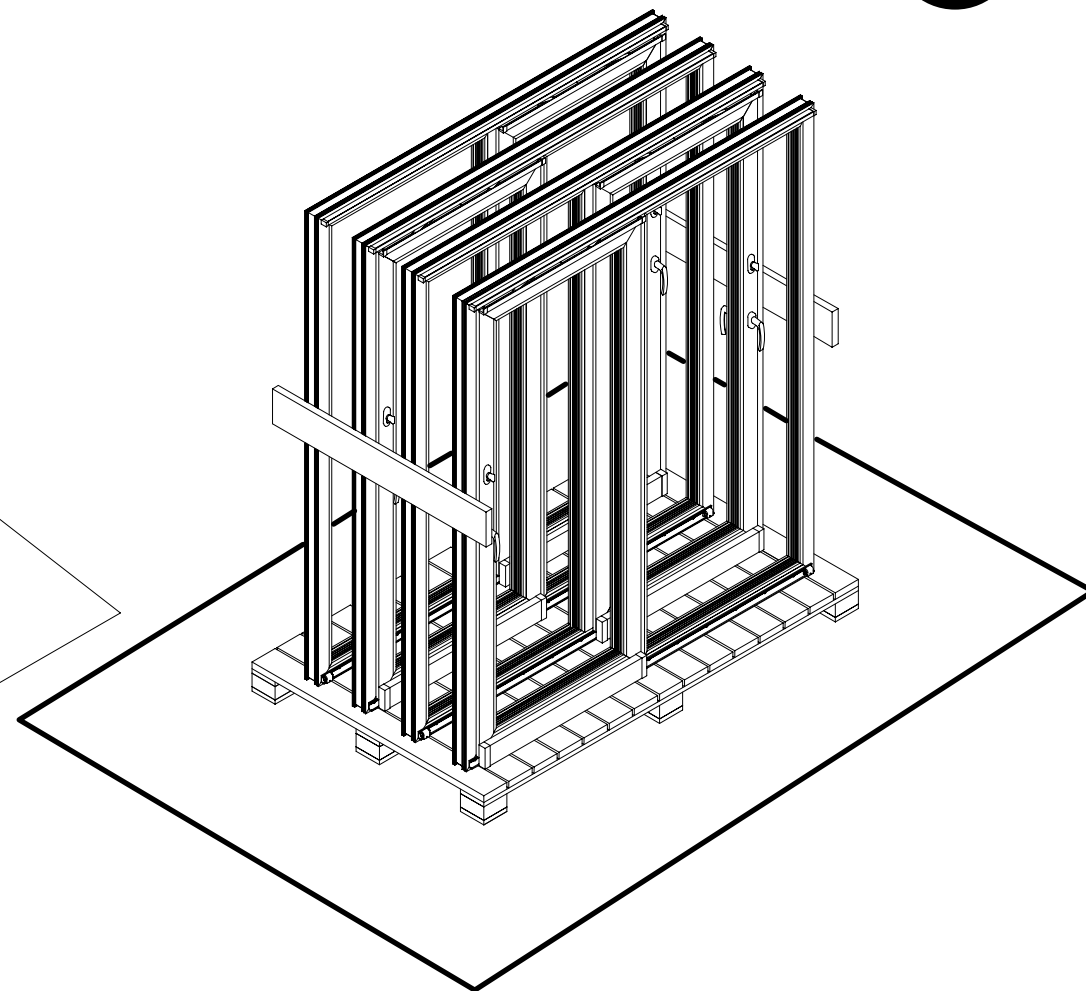
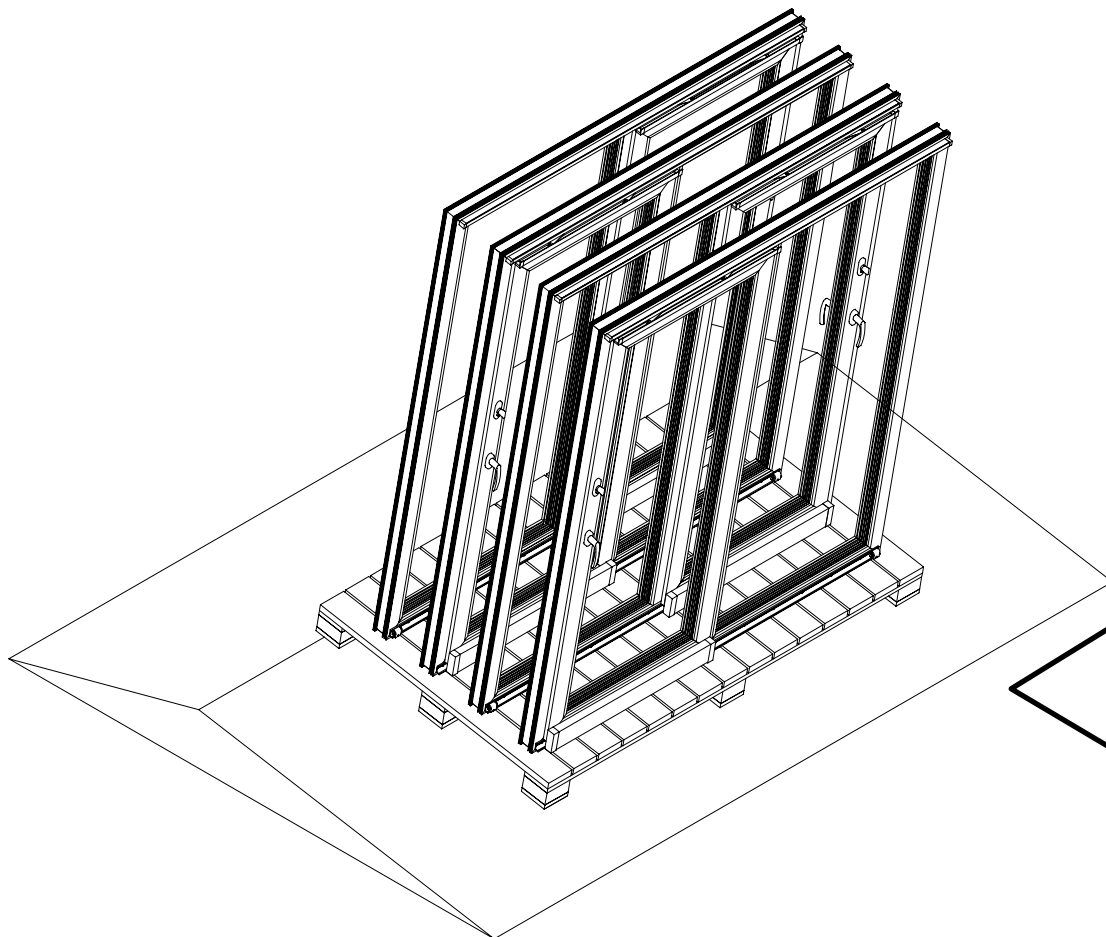
DE Hat die Verpackung äußere Schäden?
DK Er der skader på emballagen på udvendige side?
ENG Does the packaging have any external damage?
NO Har innpakkingen noen ekstern skade?

PL Czy opakowanie zawiera jakiegokolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Är förpackningens utsida oskadd?
LT Ar pakuotė turi išorinių pažeidimų?



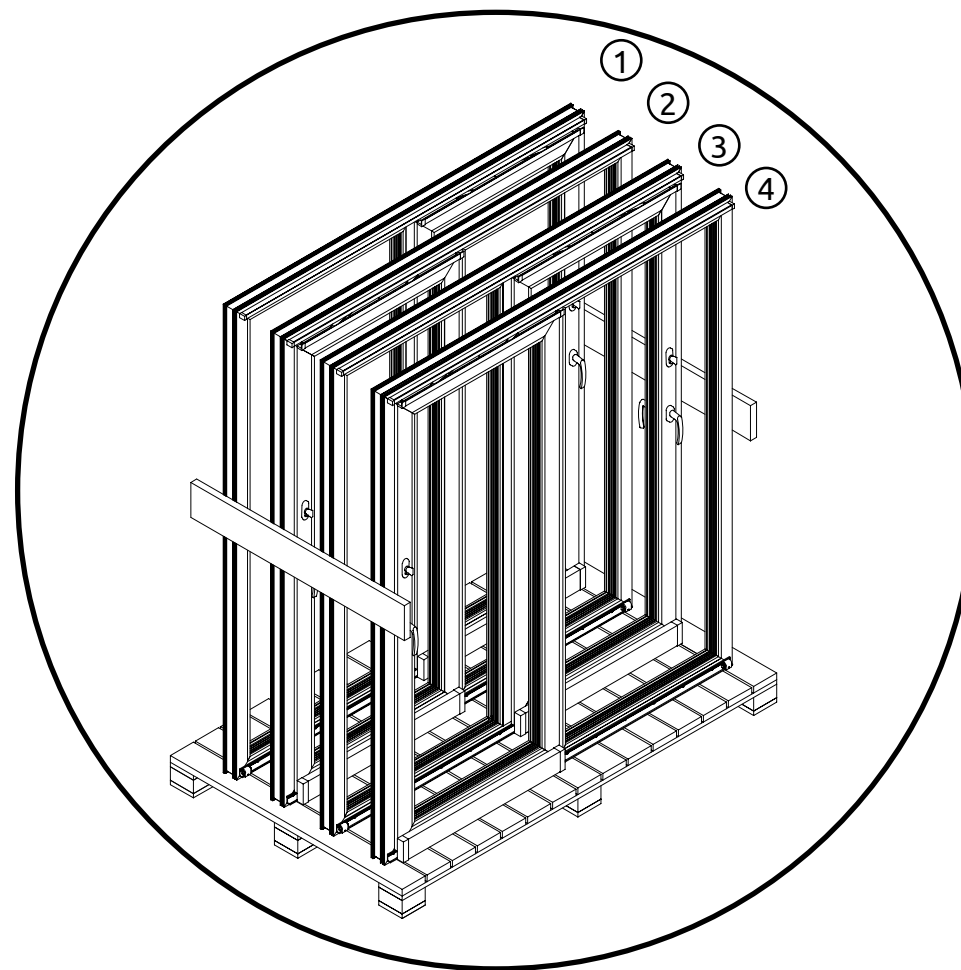
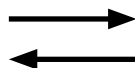
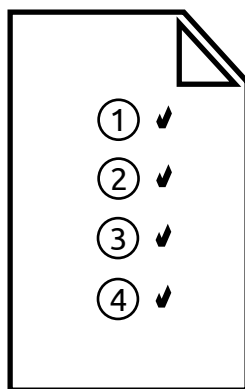
DE Sichere Aufbewahrung
DK Sikker opbevaring
ENG Safe storage
NO Trygg lagring

PL Bezpieczne przechowywanie
SE Säker förvaring
LT Laikymo sąlygos



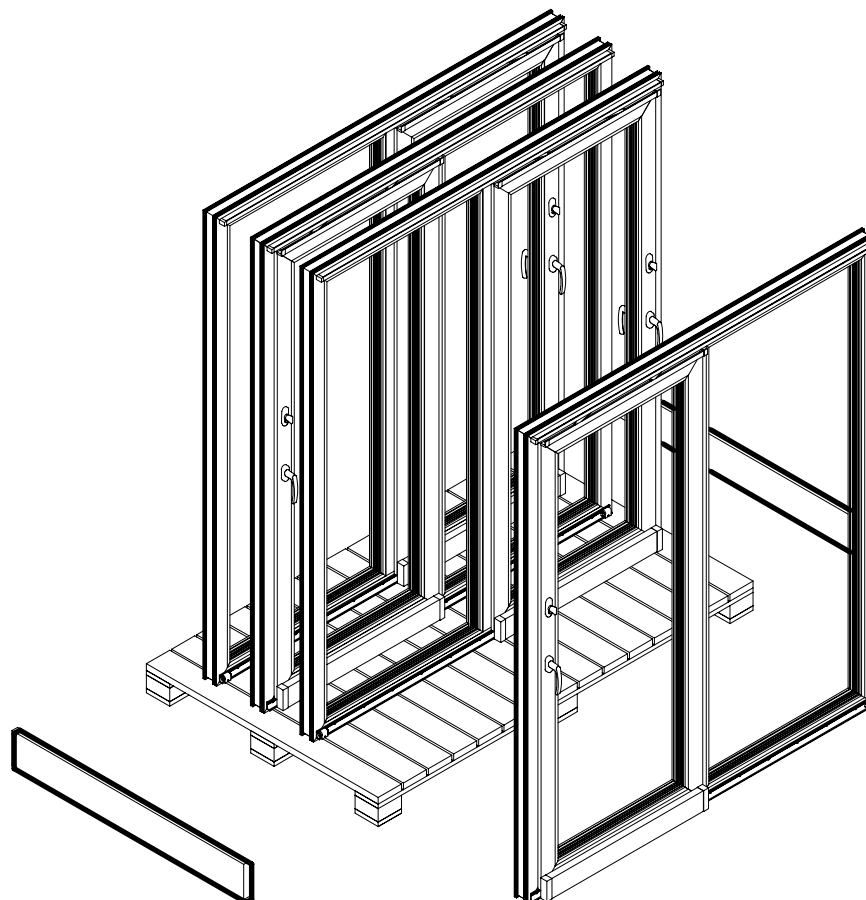
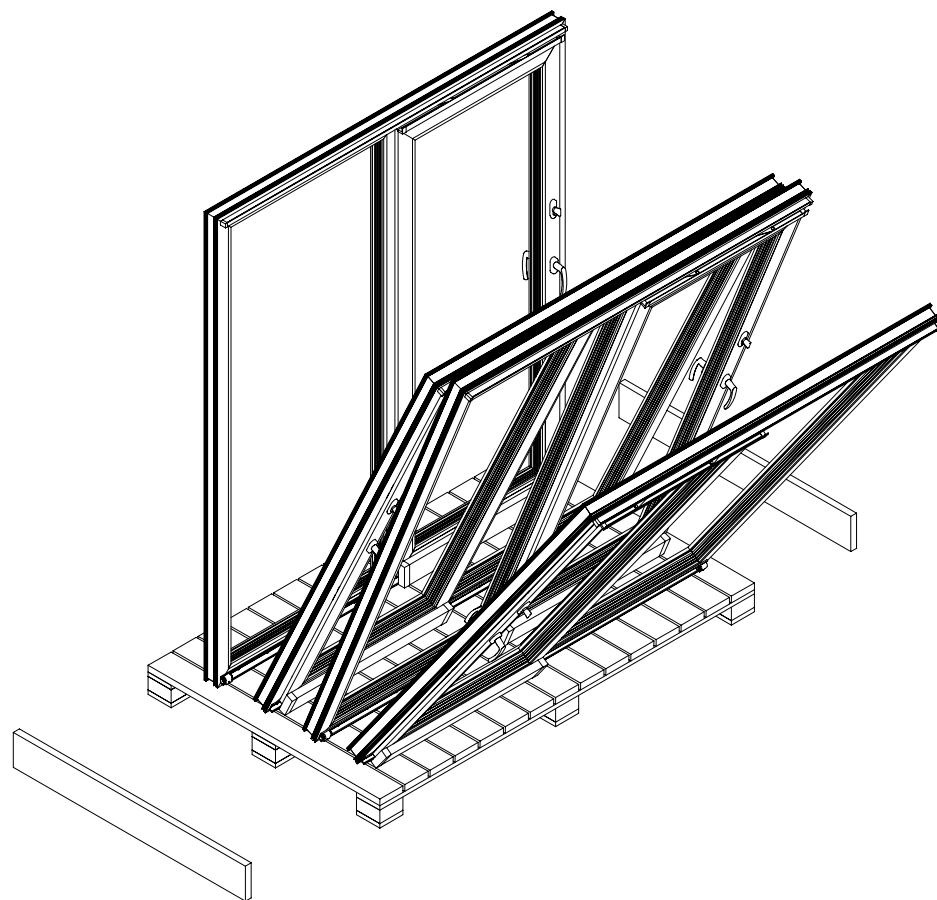
DE Sichere Aufbewahrung
DK Sikker opbevaring
ENG Safe storage
NO Trygg lagring

PL Bezpieczne przechowywanie
SE Säker förvaring
LT Laikymo sąlygos



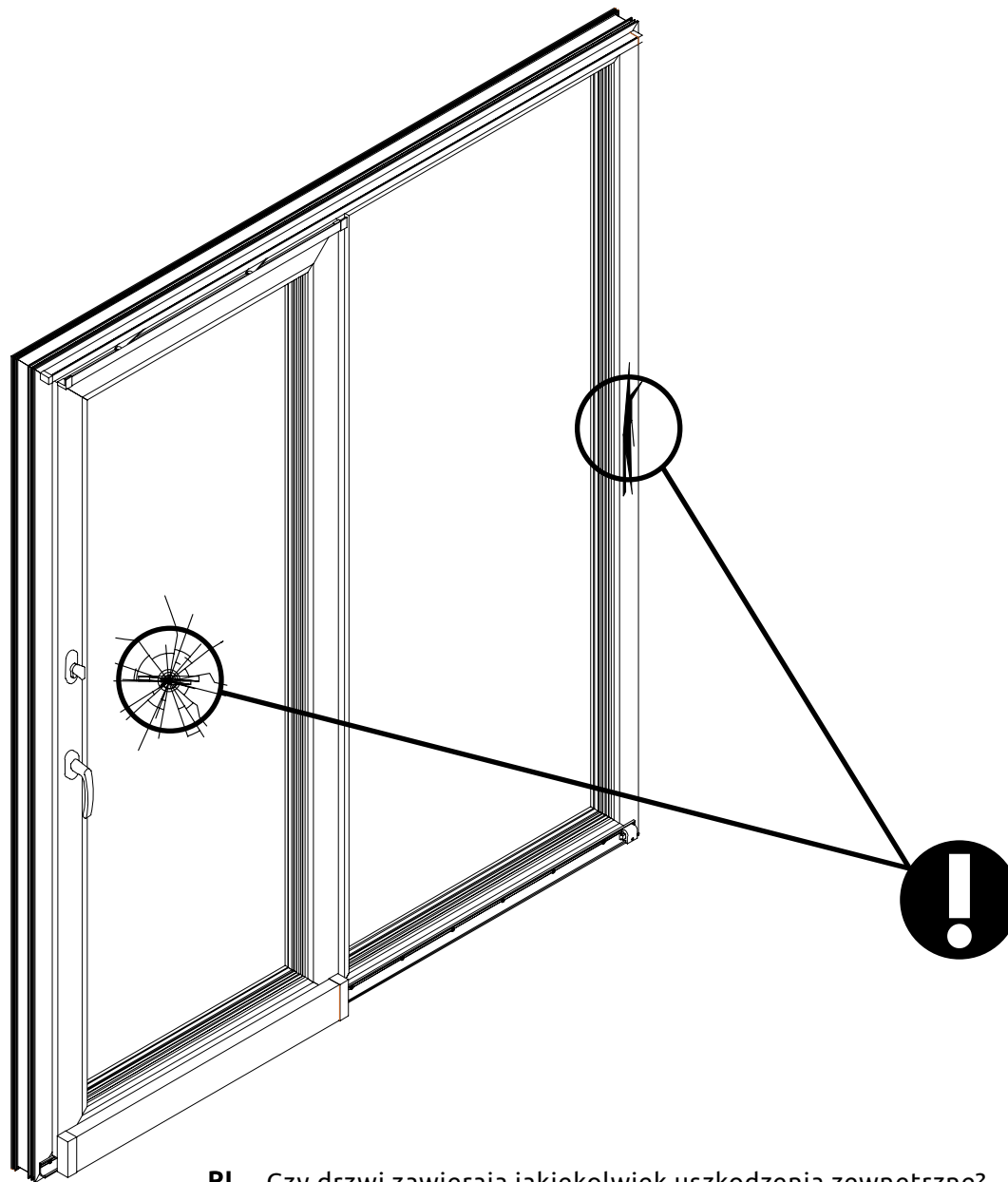
- DE** Entspricht die Anzahl der Türen Ihrer Bestellung?
- DK** Passer antallet af elementer med følgesedlen?
- ENG** Does the number of doors meet the order list?
- NO** Stemmer antallet dører med bestillingen?

- PL** Czy liczba drzwi zgadza się z listą zamówienia?
- SE** Stämmer antalet dörrar med beställningen?
- LT** Ar produktų kiekis atitinka užsakymą?



DE Sicheres Auspacken
DK Sikker udpakning
ENG Safe unpacking
NO Sikker utpakking

PL Bezpieczne rozpakowywanie
SE Packa upp säkert
LT Saugus išpakavimas

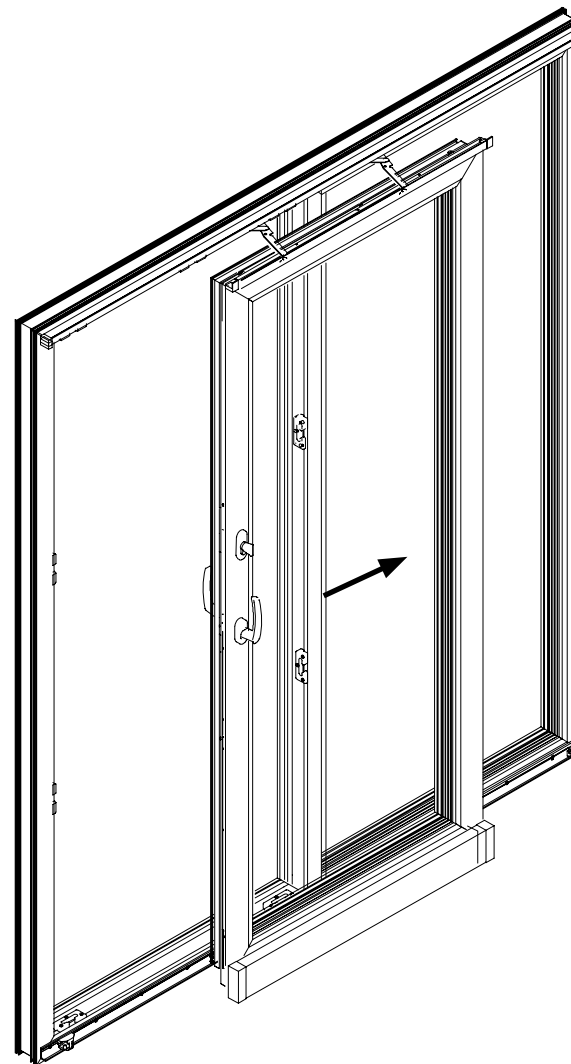


DE Hat die Tür Äußere Schäden?
DK Har elementet nogle ydre skader?
ENG Does the door have any external damage?
NO Har døren noen ekstern skade?

PL Czy drzwi zawierają jakiegokolwiek uszkodzenia zewnętrzne?
SE Finns det någon synlig skada på dörren?
LT Ar durys turi išorinių pažeidimų?



- ✓ Links
- ✓ Venstre
- ✓ Left
- ✓ Venstre
- ✓ Lewe
- ✓ Vänster
- ✓ Kairė



DE Entspricht die Öffnungsrichtung der Tür Ihrer Bestellung?
DK Opfylder elementet følgesedlens vejledning om åbningsretning?
ENG Does the open direction of the door meet the order list?
NO Stemmer dørens åpning med bestillingen?

PL Czy kierunek otwierania drzwi zgadza się z listą zamówienia?
SE Stämmer dörrens öppningsriktning med beställningen?
LT Ar durų atidarymo kryptis atitinka užsakymą?



**Vorbereitung der Wandöffnung
vor der Montage**



**Lysningens forberedelse
til monteringen**



**Aperture preparation
for mounting**



**Klargjøring av åpning
for montering**



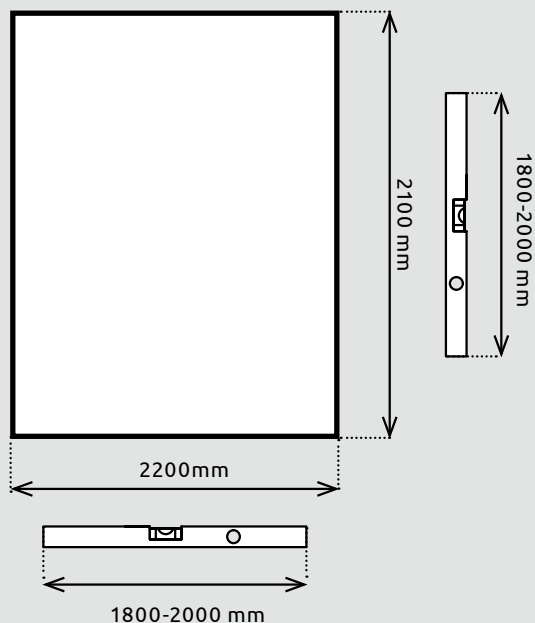
**Przygotowanie otworu
do montażu**



**Förberedelse
för montering**



**Angos paruošimas
produkto montavimui**



Sichern Sie sich, dass die Oberfläche der Wandöffnung sauber ist

Sørg for at lysningen er ren og jævn

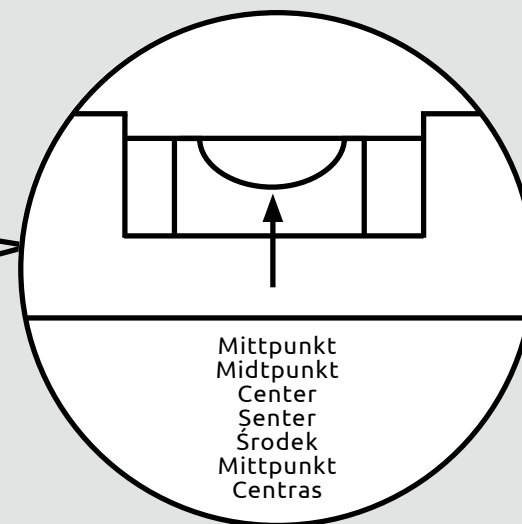
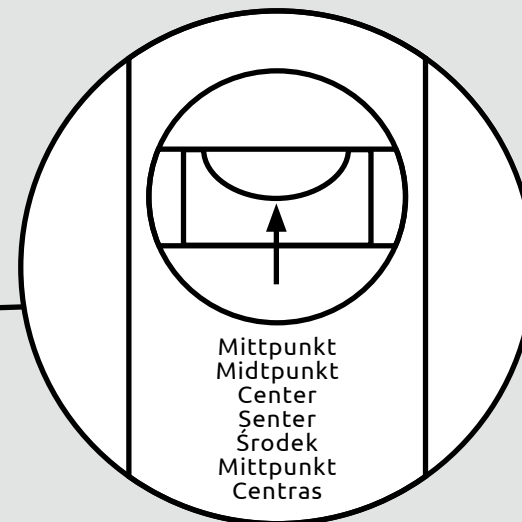
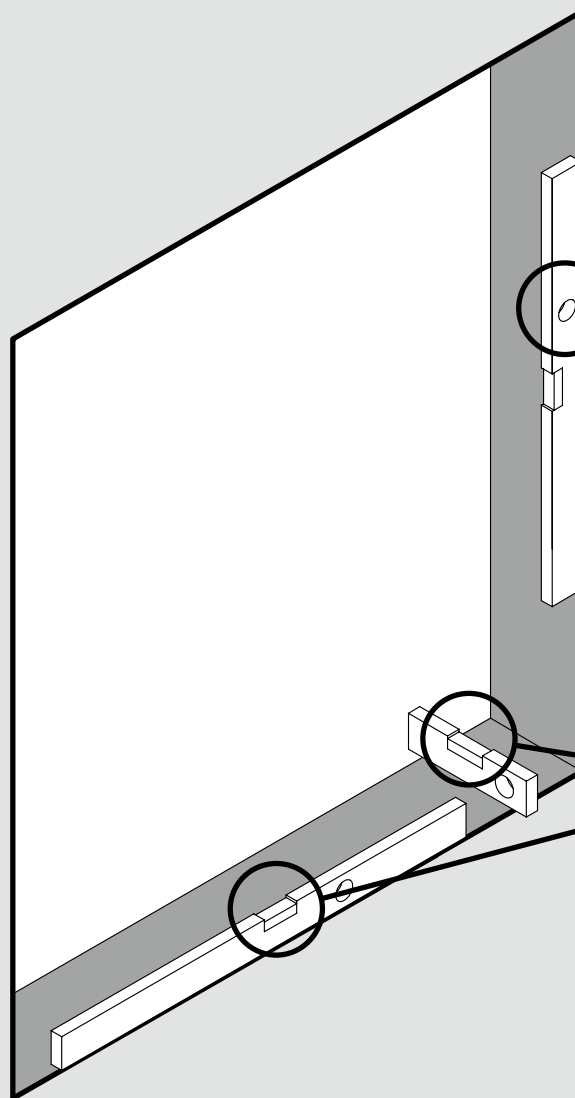
Make sure that the surface of the aperture edge is clean

Sørg for at kanten på åpningen er ren

Upewnić się, że powierzchnia krawędzi otworu jest czysta

Se till att kanten på öppningen är ren

Įsitikinkite, kad angokraščiai yra švarūs



DE Kontrollieren Sie, dass die Öffnung in Waage und Lot ist

DK Kontrollere at lysningen er i lod og vater

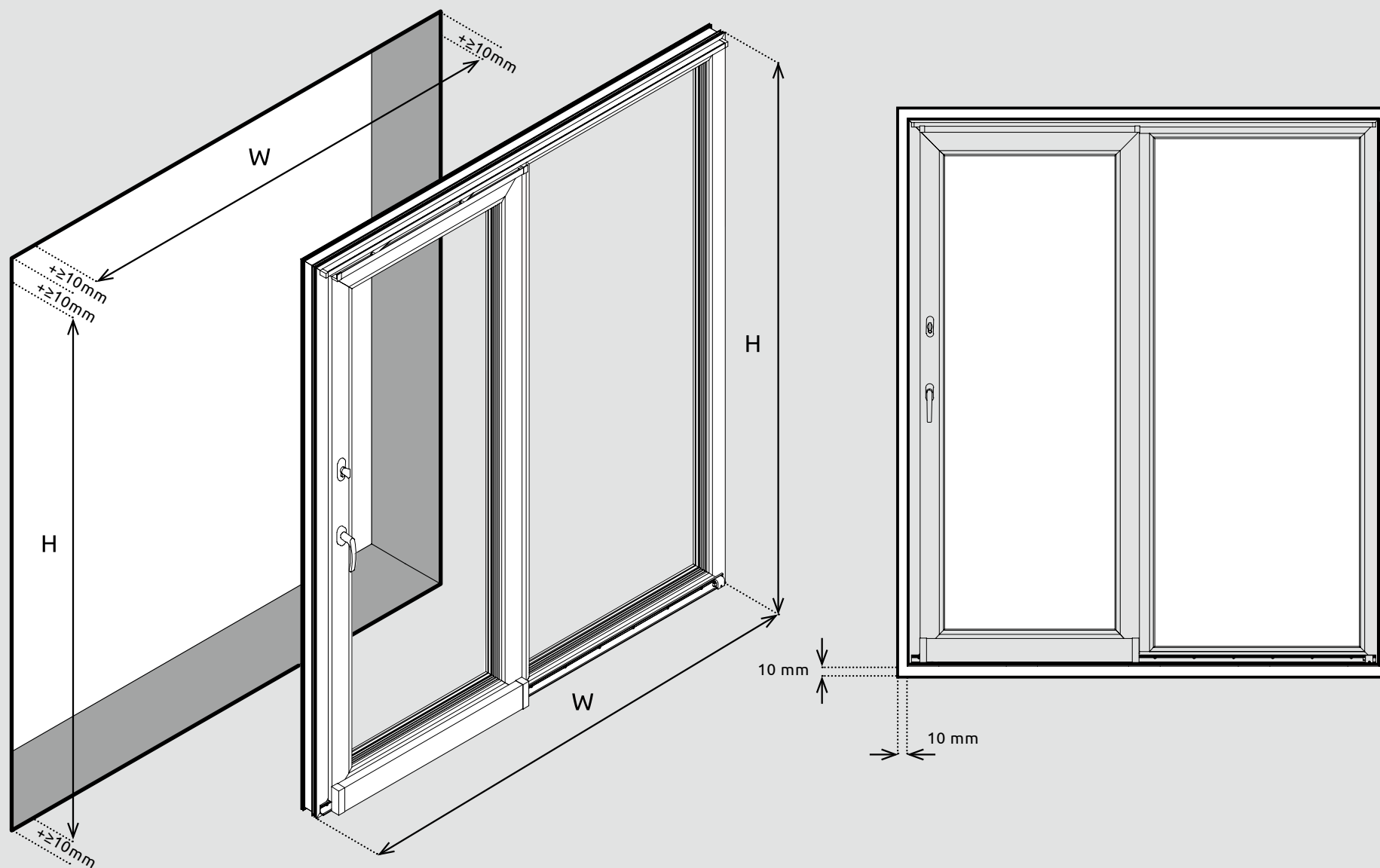
ENG Check the leveling of the aperture

NO Kontroller at åpningen er i lodd og vater

PL Sprawdzić równomierność otworu

SE Kontrollera att öppningen är i lod och våg

LT Patikrinkite angokraščių lygumą gulsčiuku



DE Sichern Sie sich, dass die Maße der Tür mit der Wandöffnung passen
DK Kontrollerer at målene på elementet og lysningen stemmer overens
ENG Make sure that the dimensions of the door fit those of the aperture
NO Kontroller mål på dør og åpningens dimensjoner

PL Upewnić się, że wymiary drzwi pasują do otworu
SE Kontrollera hålmåttet att och finns drevmån
LT Įsitinkite, kad durų dydis atitinka angos matmenis



**Montage
der Tür**



**Montage
af elementet**



**Mounting
of the door**



**Montering
av døren**



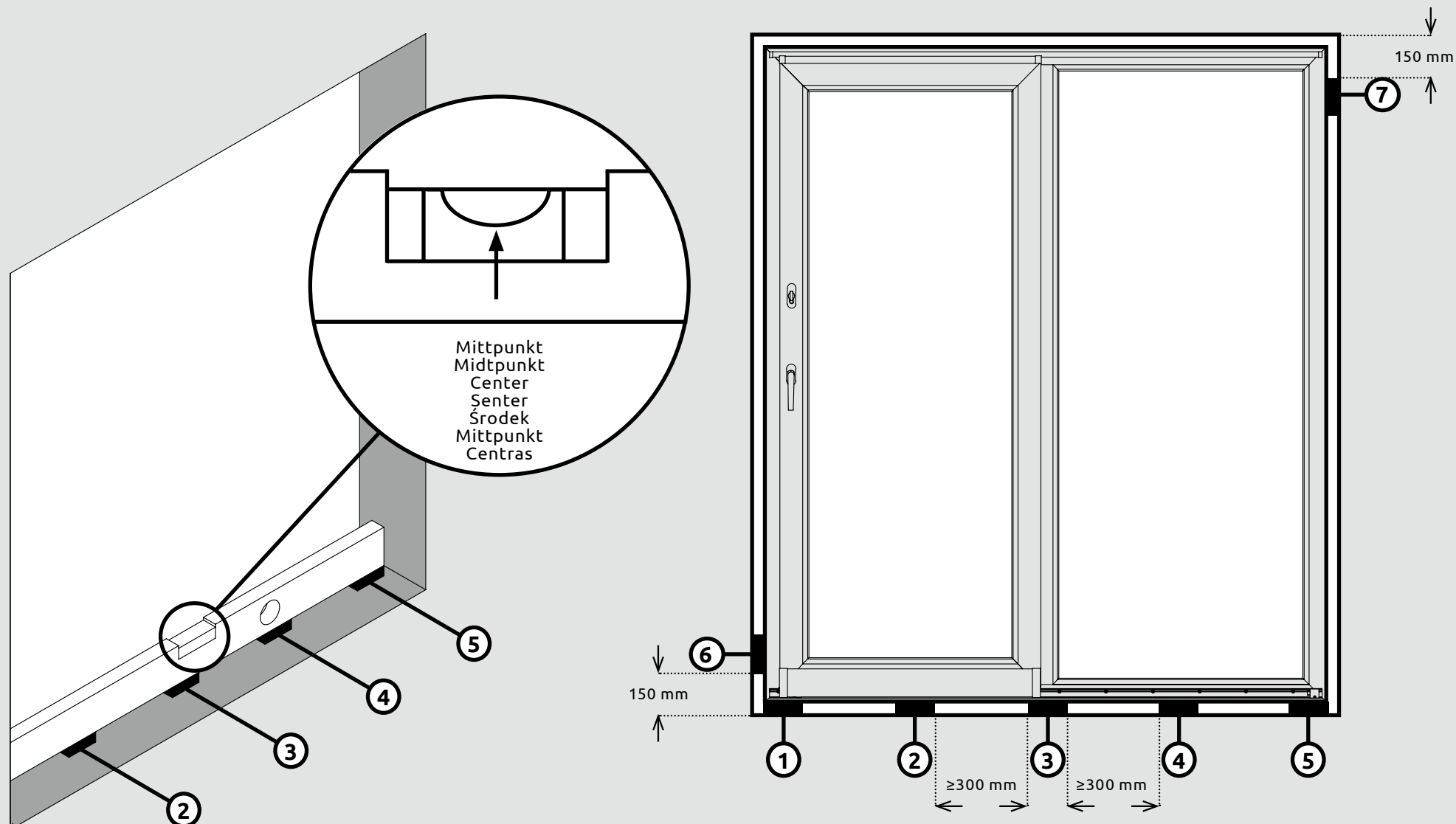
**Montaż
drzwi**



Montage

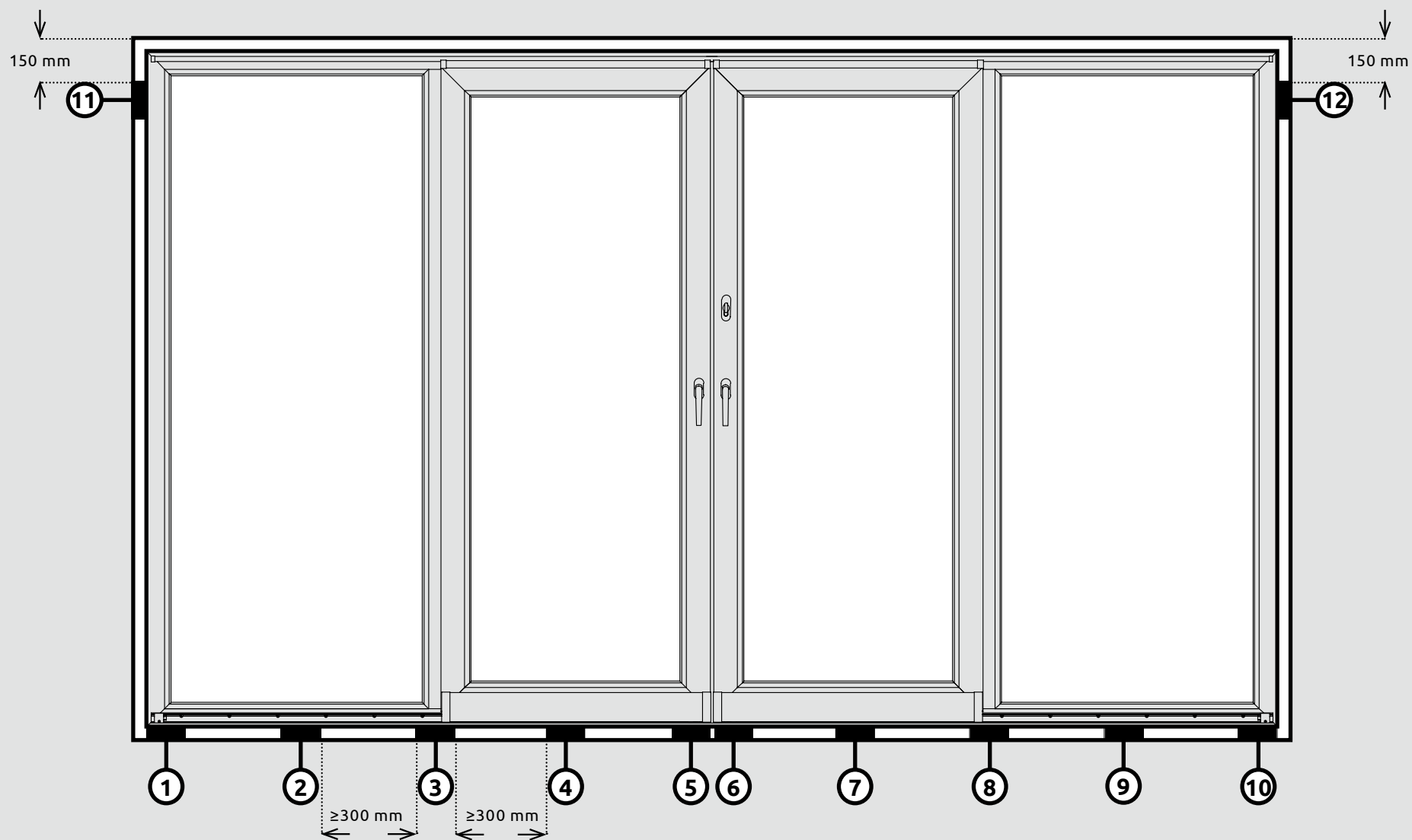


Durų montavimas

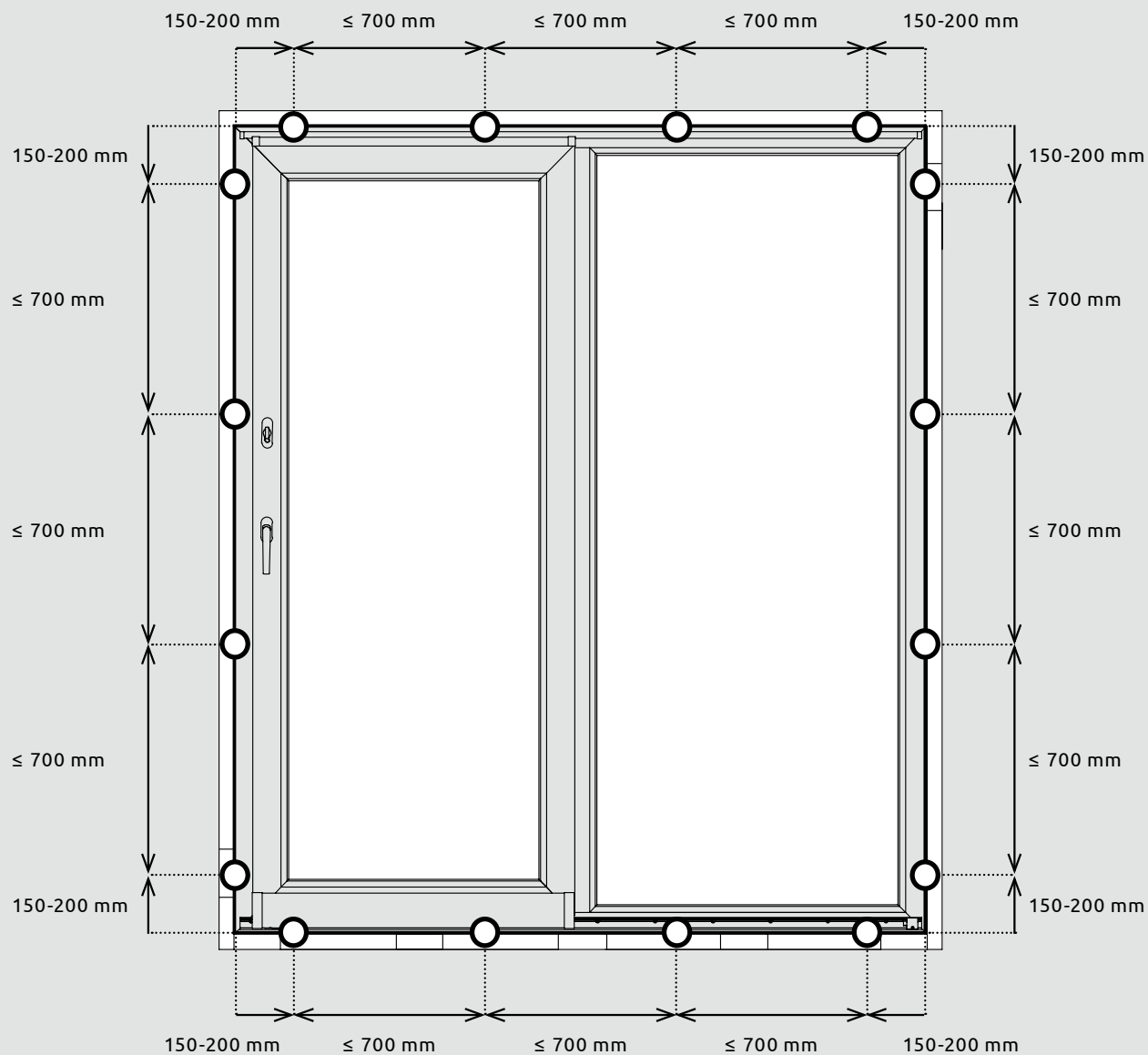


DE Platziere die Tragklötze
DK Placer understøttende klodser/kiler
ENG Place the supporting blocks
NO Plasser klosser

PL Umieścić bloki wsporcze
SE Placera ut klossar
LT Išdėliokite atramines kaladėles



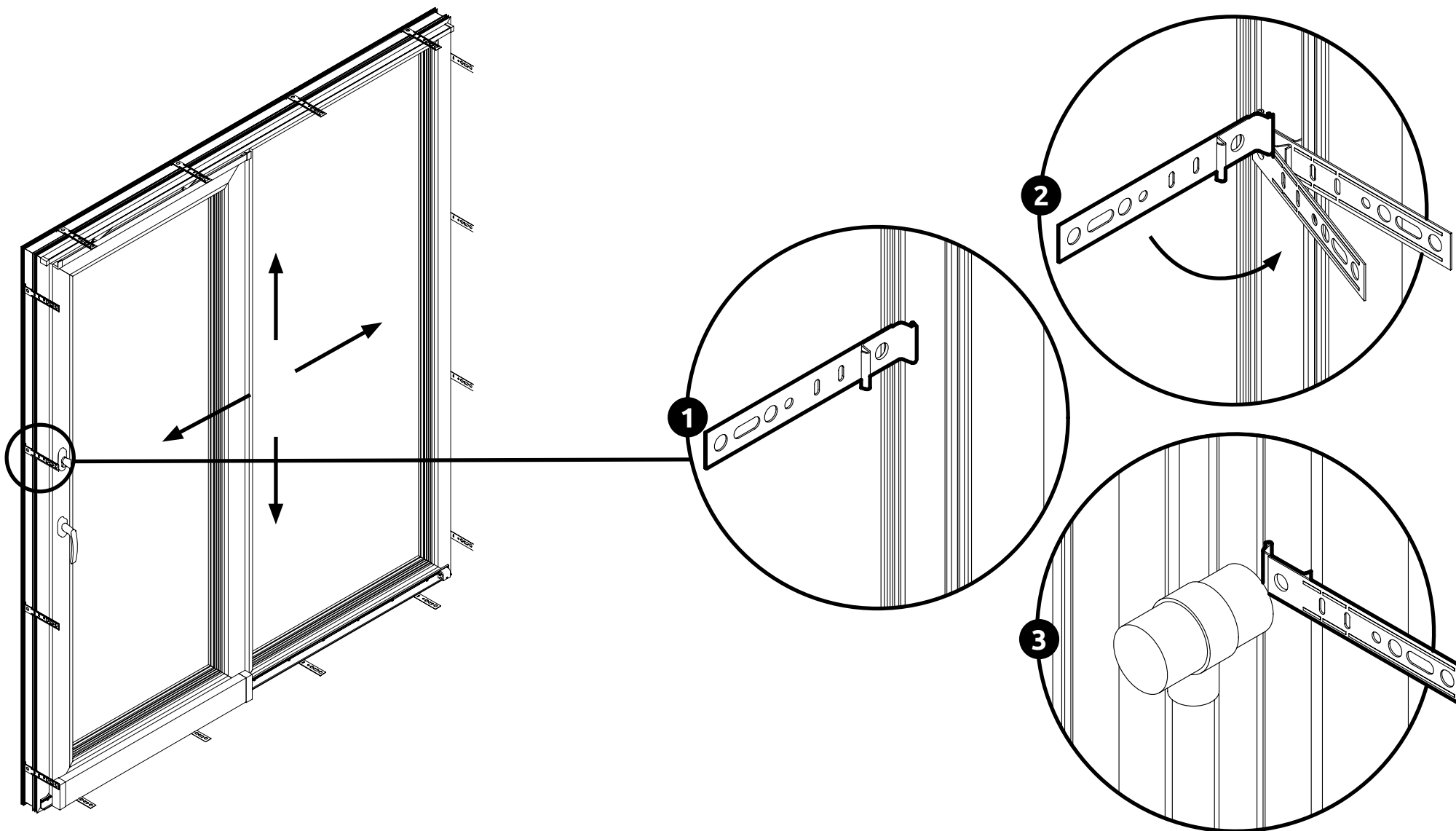
Tragklötze
 Understøttende klodser/kiler
 Supporting blocks
 Klosser
 Bloki wsporcze
 Klossar
 Atraminés kaladélés



- Befestigungspunkt für Anker
 Monteringspunkt for anchor
 Mounting point for anchor
 Monteringspunkt for anchor
 Punkt mocowania kotwy
 Monteringspunkt för ankare
 Montavimo plokštelės tvirtinimo taškas

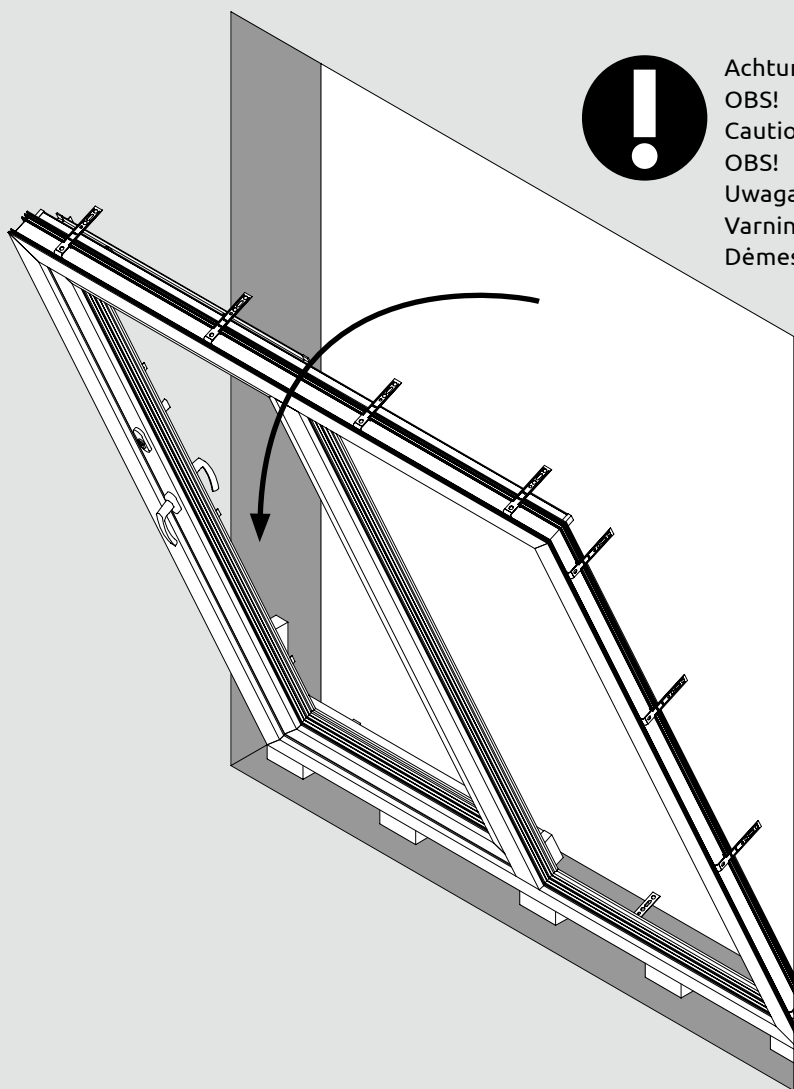
DE Diagramm der Ankerbefestigung
DK Diagram for ankre montering
ENG Diagram for installation with anchors
NO Diagram for ankremontering

PL Schemat montażu kotew
SE Diagram för monteringsbeslag
LT Schema langų montavimo plokštelių tvirtinimui

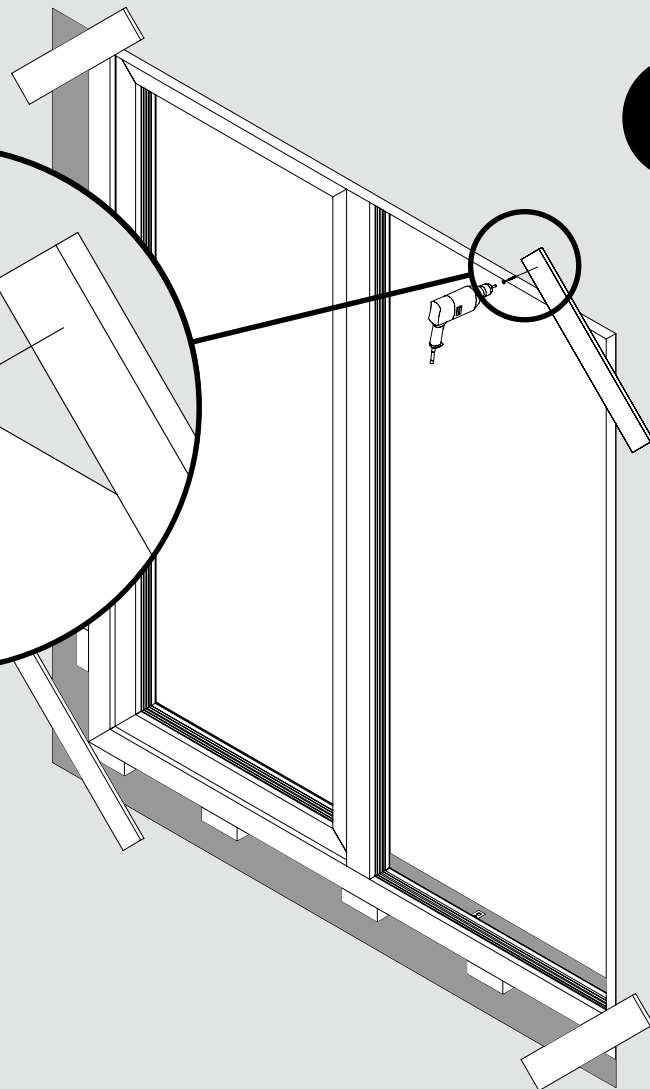
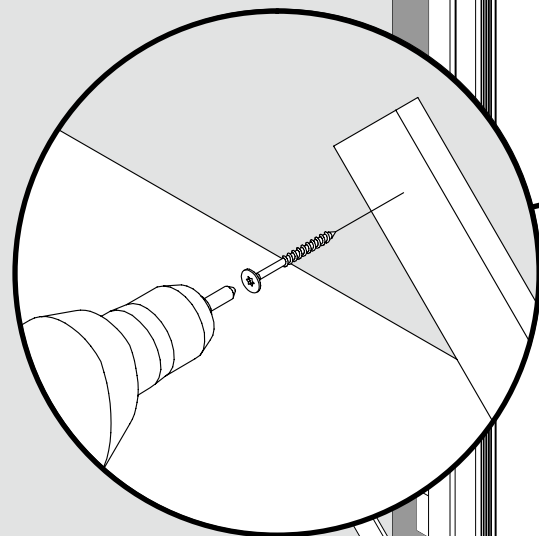


DE Befestigen Sie die Anker in den Rahmen
DK Fast ankre til karmen
ENG Fasten the anchors to the frame
NO Fest ankere på karmen

PL Przymocuj kotwy do framugi
SE Fäst beslagen i karmen
LT Pritvirtinkite montavimo plokštes prie rėmo

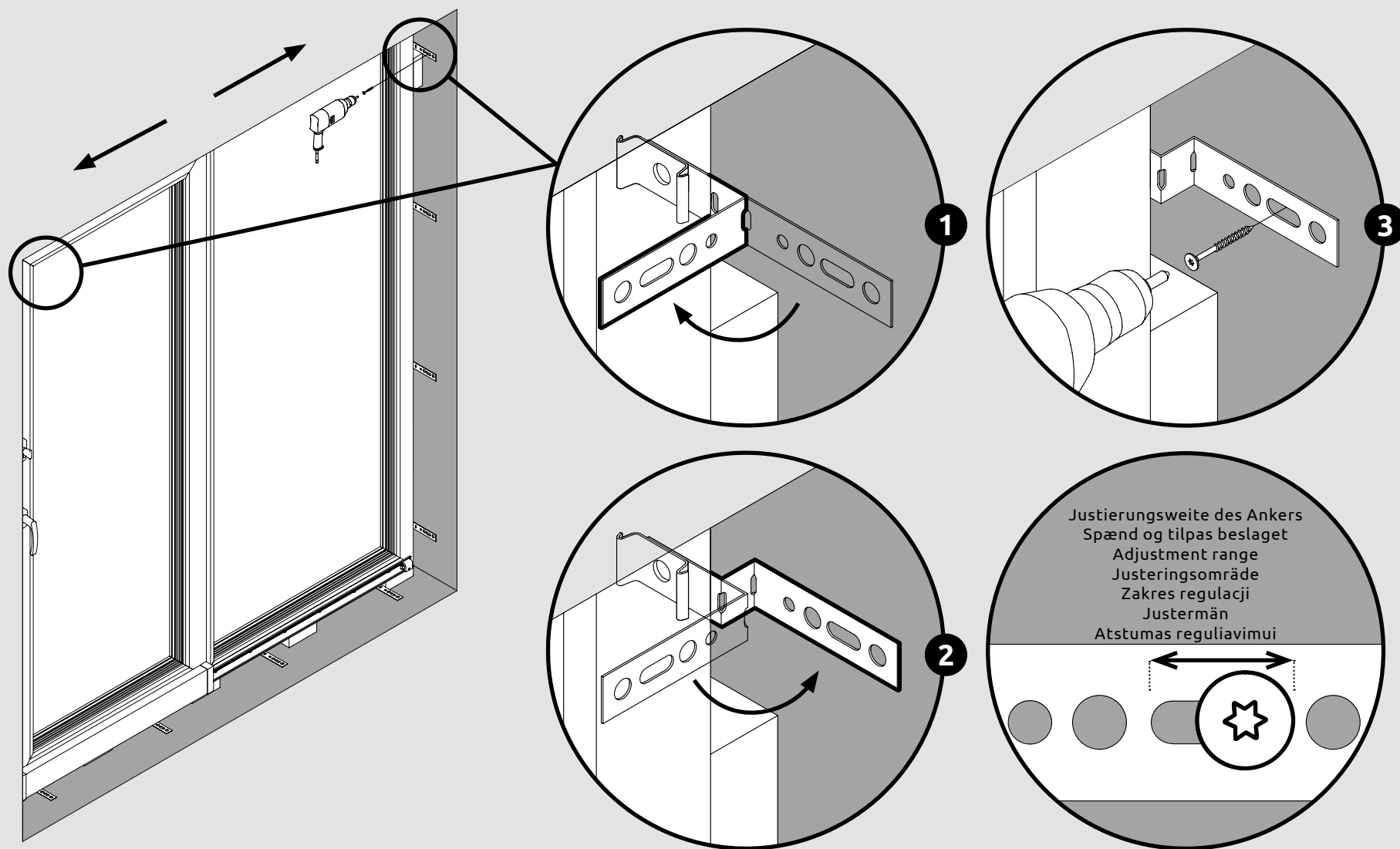


Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!
Dėmesio!



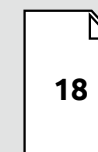
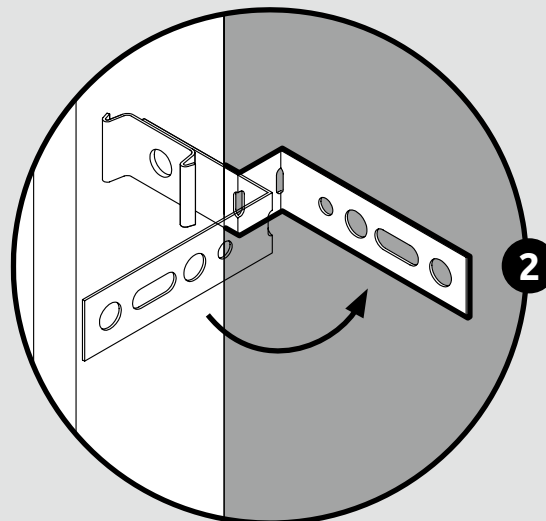
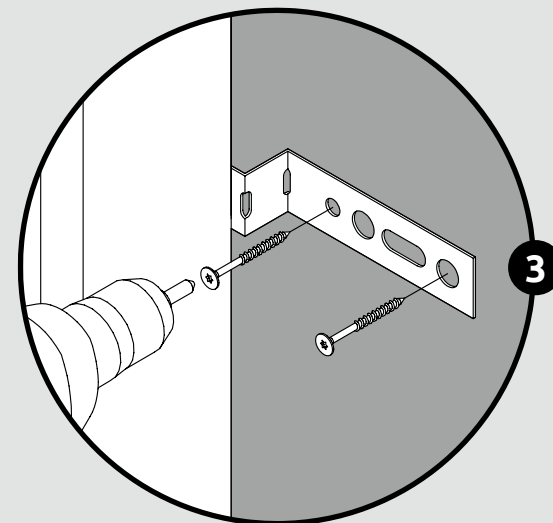
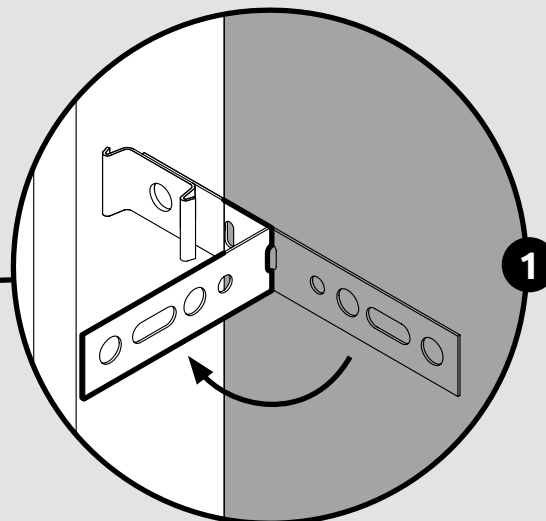
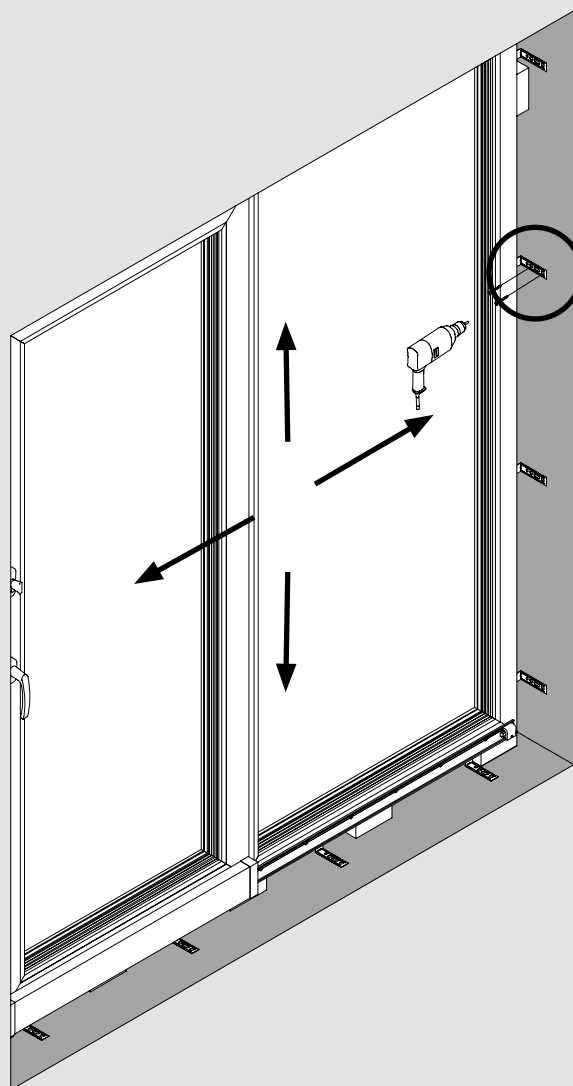
DE Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann (methode 1)
DK Sørg for at karmen ikke falder ud (metode 1)
ENG Prevent the frame from falling out (method 1)
NO Sørg for at karmen ikke faller ut (metode 1)

PL Nie dopuścić do wypadnięcia framugi (metoda 1)
SE Förhindra att karmen faller ut (metod 1)
LT Užtikrinkite, kad rėmas neiškristų (metodas 1)



DE Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann (methode 2)
DK Sørg for at karmen ikke falder ud (metode 2)
ENG Prevent the frame from falling out (method 2)
NO Sørg for at karmen ikke falder ut (metode 2)

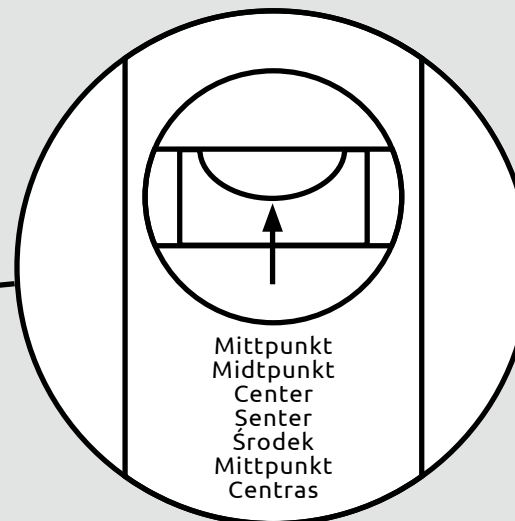
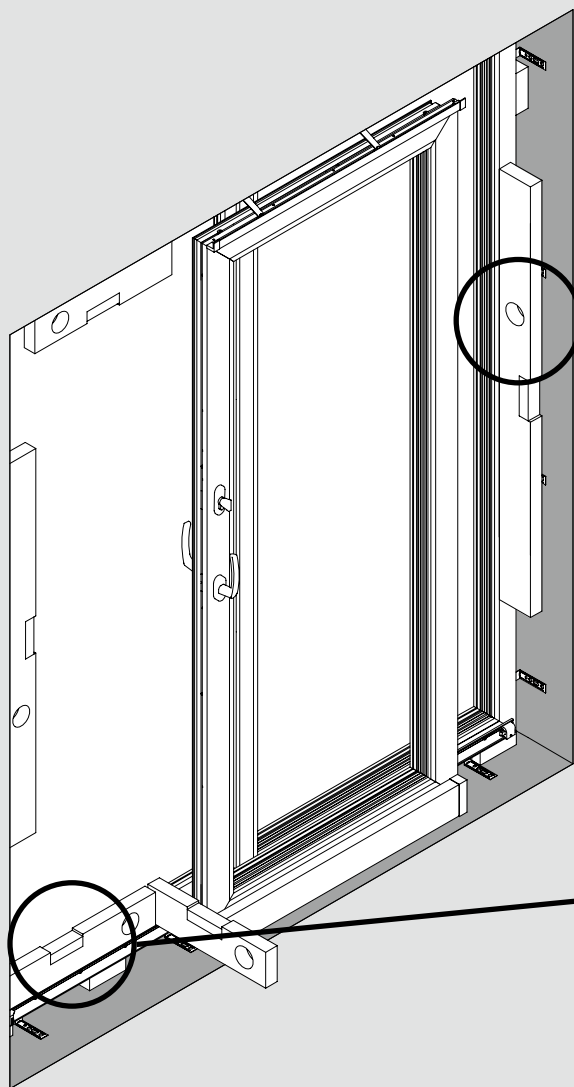
PL Nie dopuścić do wypadnięcia framugi (metoda 2)
SE Förhindra att karmen faller ut (metod 2)
LT Užtikrinkite, kad rėmas neiškristų (metodas 2)



DE Diagramm der Ankerbefestigung
DK Diagram for ankre montering
ENG Diagram for anchors mounting
NO Diagram for ankremontering
PL Schemat montażu kotew
SE Diagram för monteringsbeslag
LT Schema langų montavimo
 plokštelių tvirtinimui

DE Beugen Sie und Schrauben Sie die Anker in der Wand fest
DK Bøj og skru ankre fast
ENG Bend and screw up the anchors to the wall
NO Bøy og skru fast ankrene i vegg

PL Zgiąć i przykręcić kotwy do ściany
SE Böj och skruva fast beslagen på väggen
LT Sulenkite ir prisukite montavimo plokštes prie sienos



Max. Abweichung:
0,5 mm pro 1 Meter!

Max afvigelse:
0,5 mm pr 1 meter!

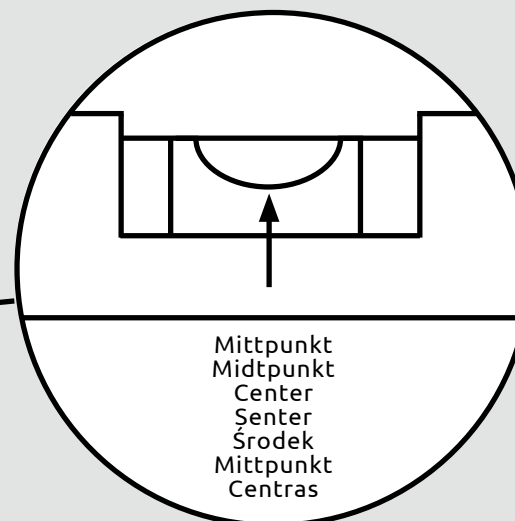
Max deviation:
0.5 mm per 1 meter!

Maks avvik:
0,5 mm per 1 meter!

Maksymalne odchylenie:
0,5 mm na 1 metr!

Max avvikelse:
0,5 mm per 1 meter!

Maksimali gulsčiuko
paklaida/nuokrypis:
0,5 mm 1 metrui!



DE Kontrollieren Sie, dass die Tür in Waage und Lot ist
DK Kontrollere at elementet er i lod og vater
ENG Check the leveling of the door
NO Kontrollere at døren er i vater

PL Sprawdzić równomierność drzwi
SE Kontrollera att dörren är i lod och våg
LT Patikrinkite durų rėmo lygumą gulsčiuku



**Abschluss und
Kontrolle**



**Afsluttende
kontrol**



**Finishing
operations**



Avslutning



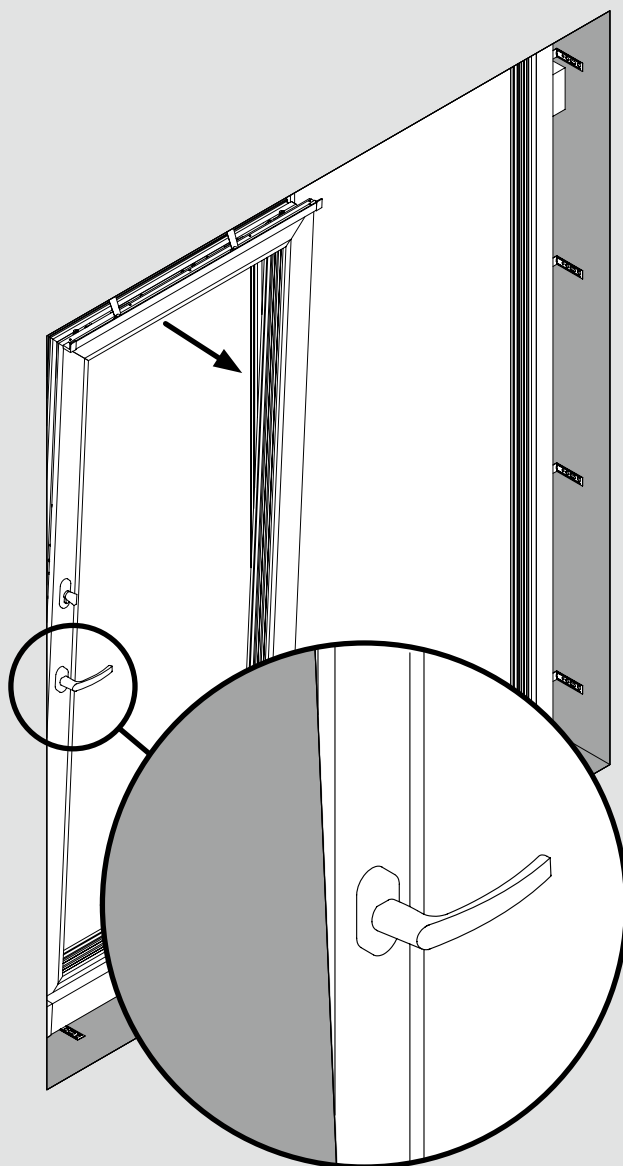
**Czynności
wykończeniowe**



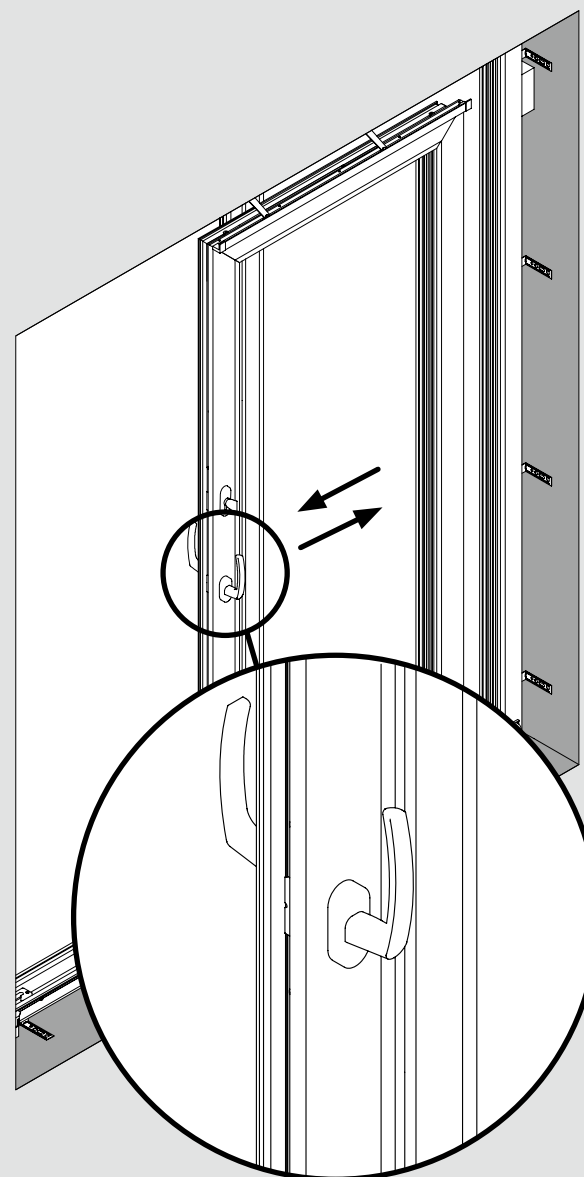
**Vid avslutad
montering**



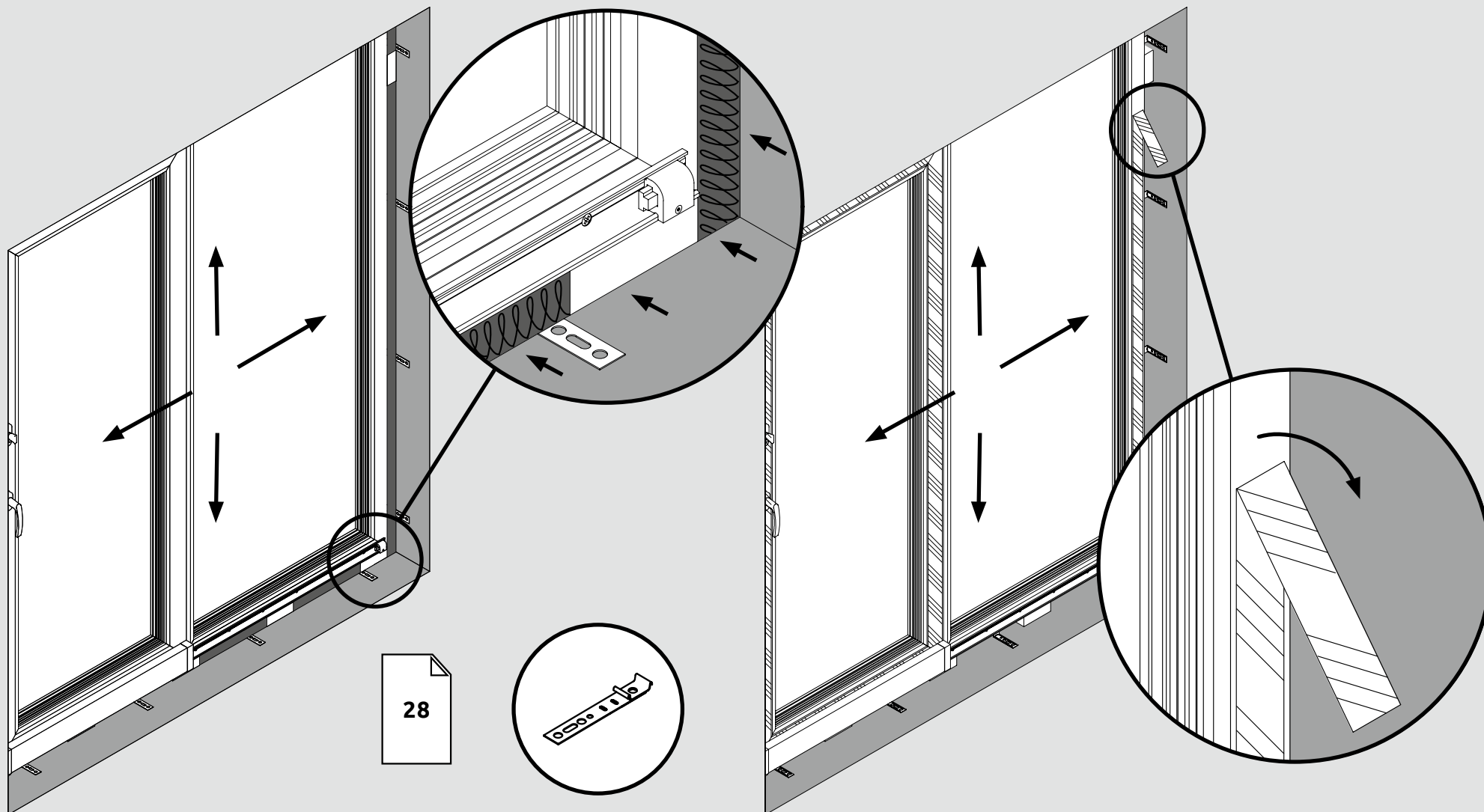
Baigiamieji veiksmai



- DE** Kontrollieren Sie, dass die Tür problemfrei öffnet
DK Kontrollere at elementet åbner let og problemfrit
ENG Check the smoothness of opening
NO Kontroller at døren kan åpnes og lukkes enkelt

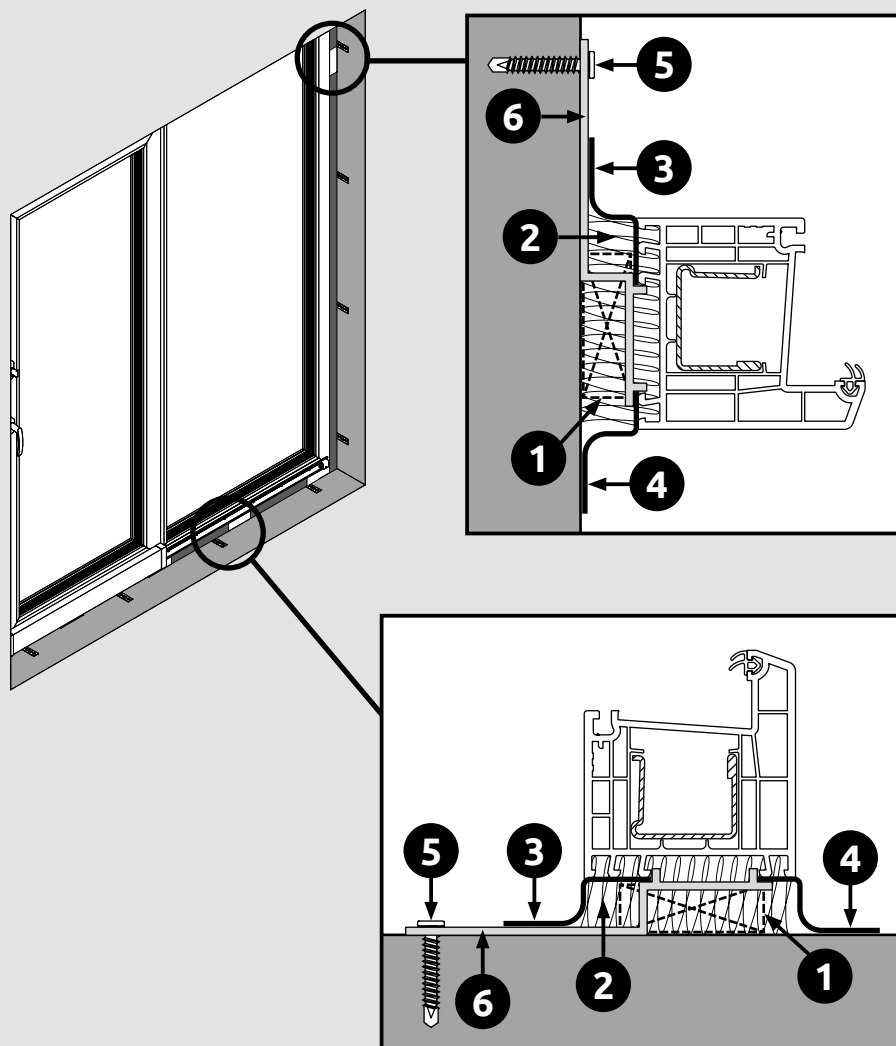


- PL** Sprawdzić płynność otwarcia
SE Kontrollera att dörren går att öppna enkelt
LT Patikrinkite varstymo tolygumą



DE Abstand zwischen Rahmen und Wand wird verfugt und Schutzfilm entfernt
DK Udvendigt fuges med egnet gummifugemasse, og beskyttelsesfilm fjernes
ENG Seal the aperture edge and remove protective film
NO Isoler mellom vegg og karm og ta bort beskyttelsesfolien

PL Uszczelnij krawędź otworu i usuń folię ochronną
SE Täta noga runt dörren och ta av skyddsfilmen
LT Užsandarinkite angos kraštus ir nuplėškite produkto apsauginę plėvelę



- DE**
1. Stützender Block
 2. Montageschaum
 3. Internes Sperrband für Wasserdampf
 4. Außenliegendes Diffusionsband
 5. Befestigungsschraube
 6. Dübel

- PL**
1. Bloczek wsporczy
 2. Pianka montażowa
 3. Wewnętrzna taśma paroizolacyjna
 4. Zewnętrzna taśma dyfuzyjna
 5. Wkręt mocujący
 6. Kotwa

- DK**
1. Understøttende blok
 2. Monteringsskum
 3. Indvendig dampspærretape
 4. Udvendt diffusionsbånd
 5. Fastgørelsesskrue
 6. Forankring

- SE**
1. Stödblock
 2. Monteringsskum
 3. Invändig ångspärr med tejp
 4. Utomhus diffusionstejp
 5. Fastsättningsskruv
 6. Ankare

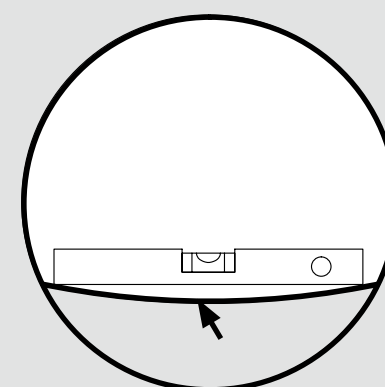
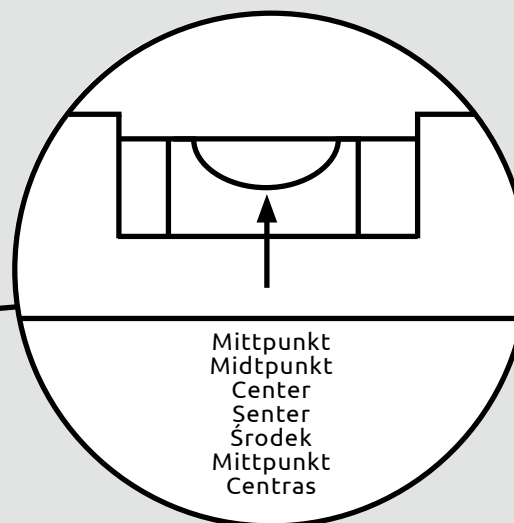
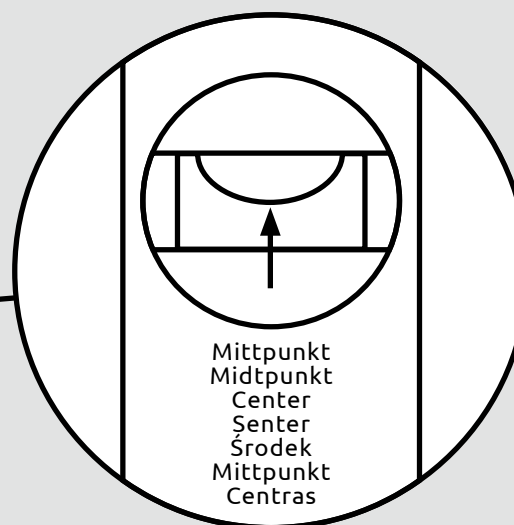
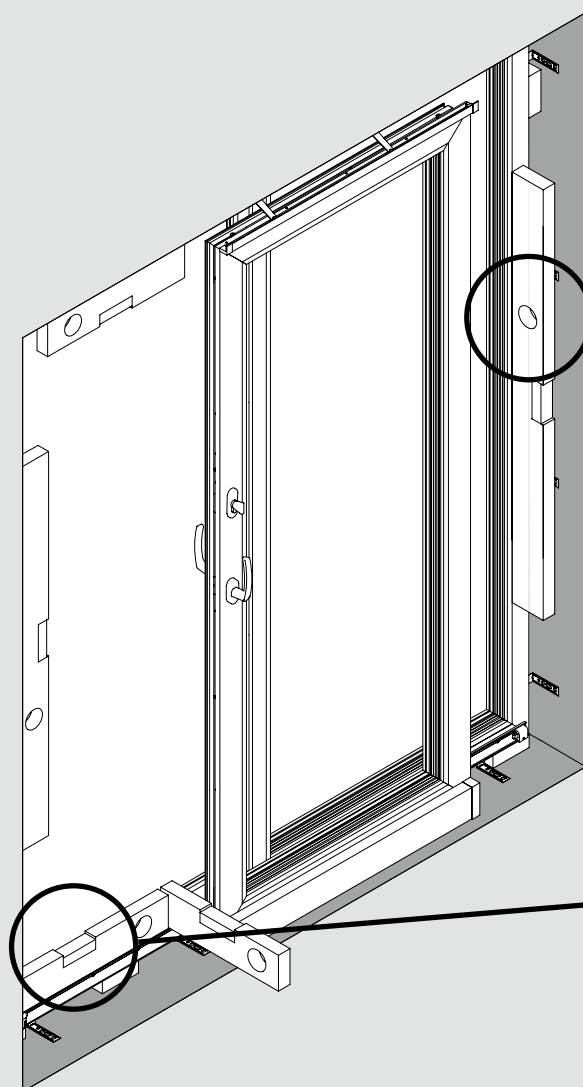
- ENG**
1. Supporting block
 2. Mounting foam
 3. Internal vapour barrier tape
 4. Outdoor diffusion tape
 5. Fixing screw
 6. Anchor

- LT**
1. Atraminė kaladėlė
 2. Montažinės putos
 3. Vidinė garo izoliacinė juosta
 4. Lauko difuzinė juosta
 5. Tvirtinimo varžtas
 6. Montavimo plokštelė

- NO**
1. Støtteblokk
 2. Monteringsskum
 3. Innvendig dampspærrebånd
 4. Utendørs diffusionsstape
 5. Festeskrue
 6. Anker

- DE** Abdeckung des Dichtungsprofils. Installationsmethode - Schrauben
DK Vis tætningssektion. Monteringsmetode - forankring
ENG Sealing section. Installation method - anchors
NO Åpne tetningsseksjonen. Installasjonsmetode - ankere

- PL** Odstoń część uszczelniającą. Metoda instalacji - kotwy
SE Visa tätningssektionen. Installationsmetod - ankare
LT Angokraščių sandarinimo pjūvis. Montavimo būdas - montavimo plokštelės



Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!
Dėmesio!

Max. Abweichung:
0,5 mm pro 1 Meter!

Max afvigelse:
0,5 mm pr 1 meter!

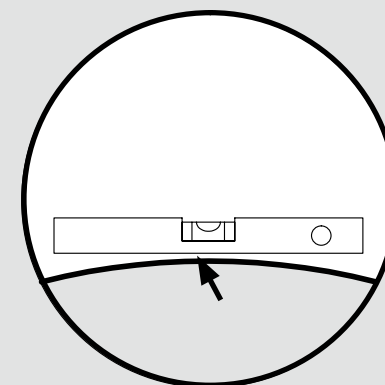
Max deviation:
0.5 mm per 1 meter!

Maks avvik:
0,5 mm per 1 meter!

Maksymalne odchylenie:
0,5 mm na 1 metr!

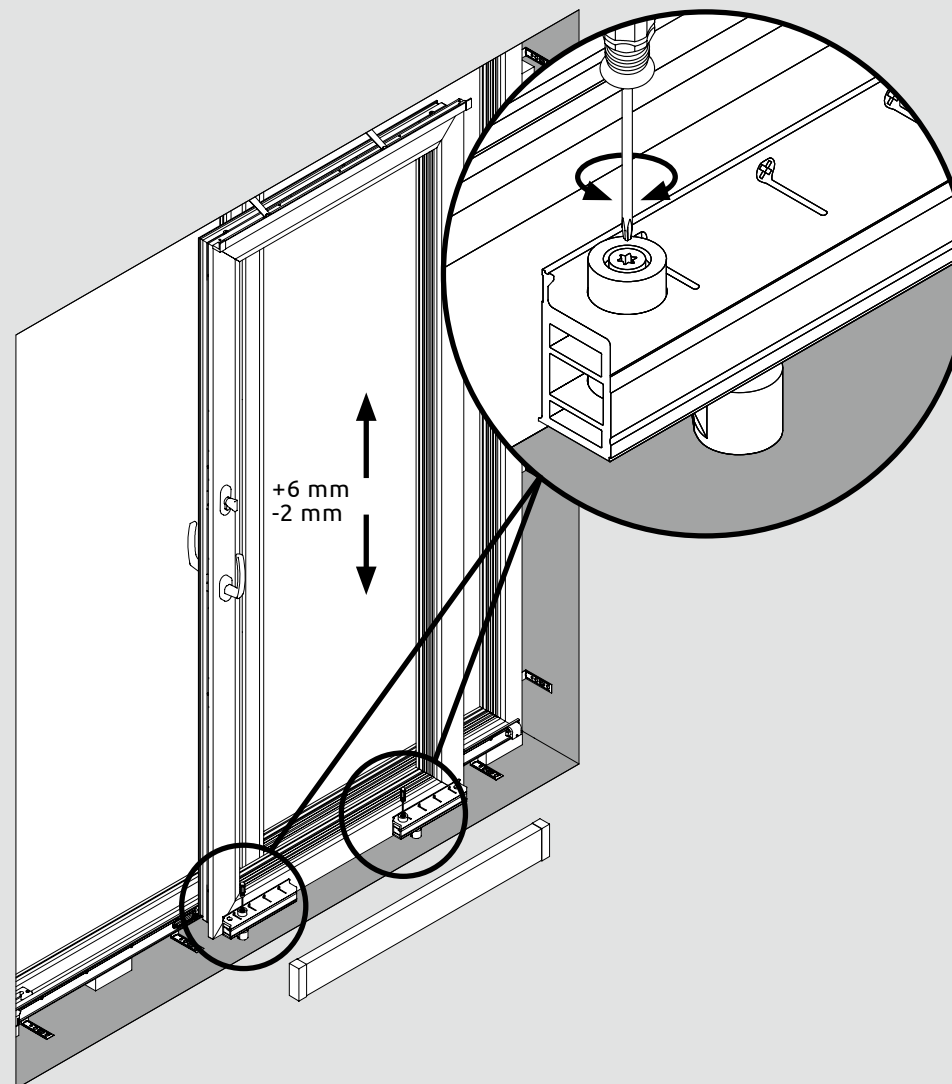
Max avvikelse:
0,5 mm per 1 meter!

Maksimali gulsčiuko
paklaida/nuokrypis:
0,5 mm 1 metrui!



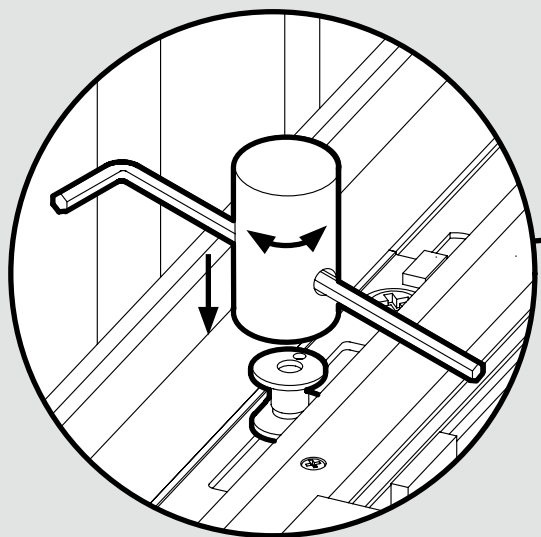
DE Kontrollieren Sie, dass der Rahmen sich nicht gebeugt hat
DK Tjek at karmen ikke er deformeret
ENG Check for possible frame deformations
NO Kontroller karmen for deformasjoner

PL Sprawdź, czy nie ma żadnych zniekształceń ramy
SE Kontrollera att karmen är rak
LT Patikrinkite durų rėmo lygumą gulsčiuku

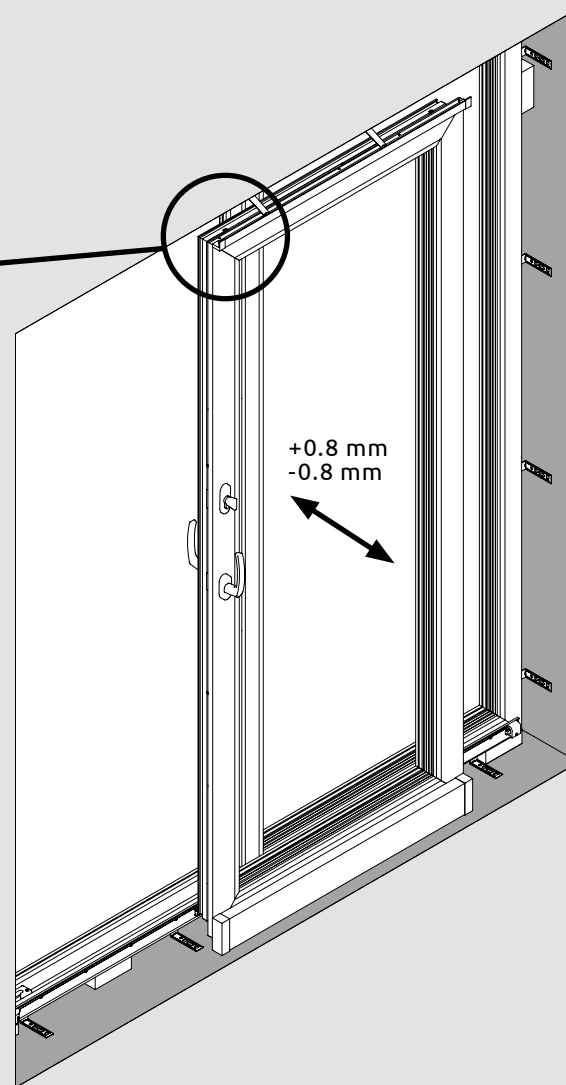
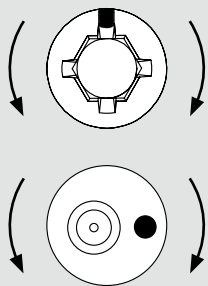


DE Vertikale Justierung der Flügel
DK Lodret justering af rammen
ENG Vertical adjustment of the sash
NO Vertikal justering av rammen

PL Pionowa regulacja skrzydła
SE Vertikal justering av bågen
LT Vertikalus varčios reguliavimas

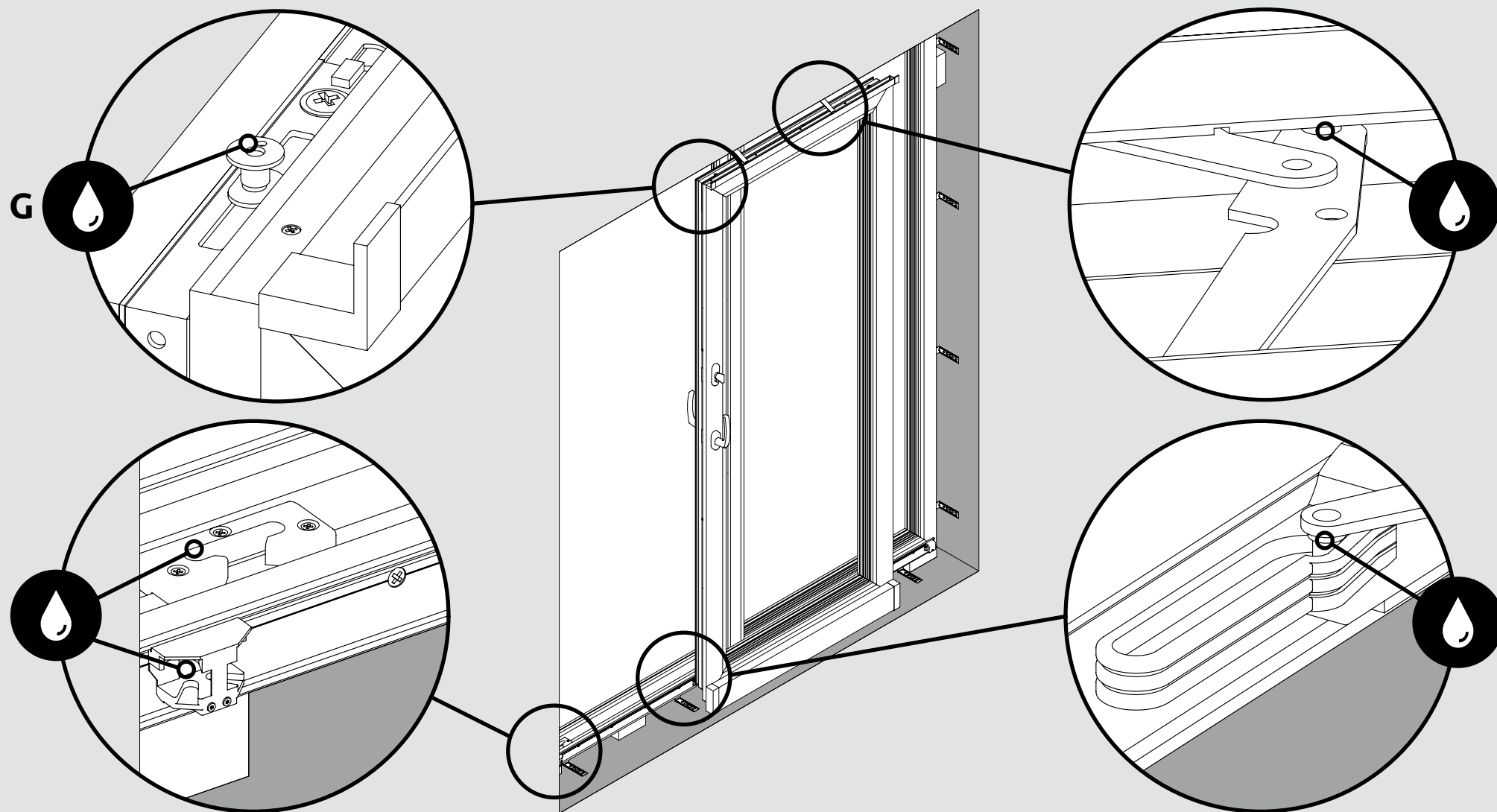


Optionen
Muligheder
Options
Alternativ
Opcje
Alternativ
Nustatymai



DE Justierung der Flügelverdichtung
DK Juster vinduesrammen til
ENG Sash compression adjustment
NO Justering av rammens kompresjon

PL Regulacja docisku skrzydła
SE Kontrollera bågens kompression
LT Varčios prispaudimo reguliavimas

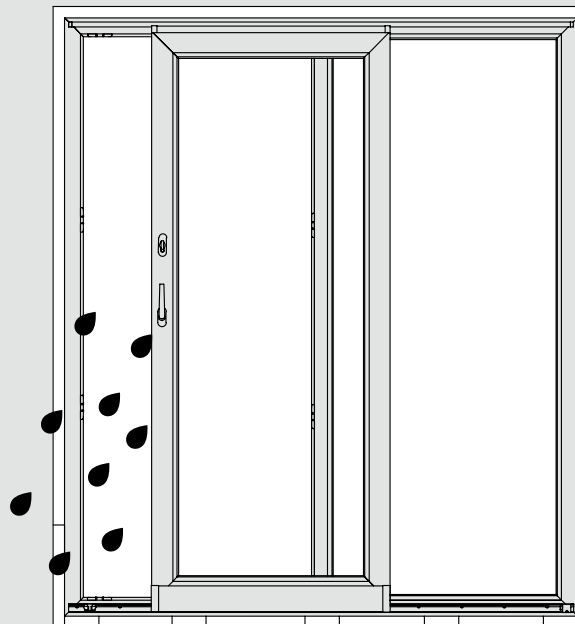
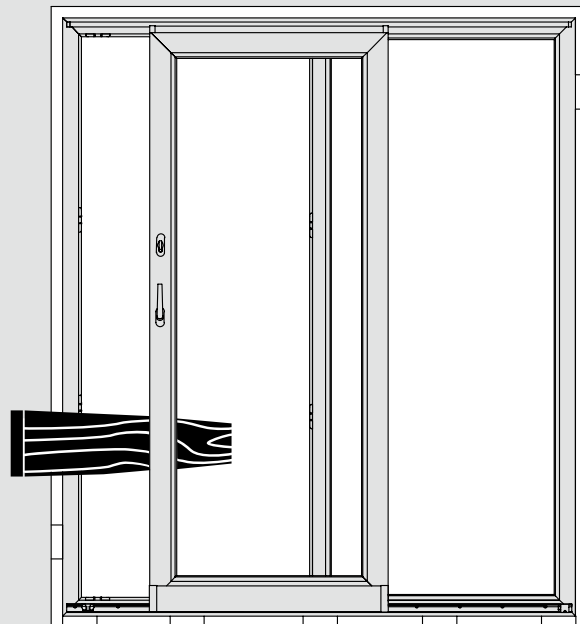


DE Die Schmierstellen. "G" - alle auf dem Blatt sichtbaren Stellen schmieren
DK Smørestederne. "G" - smør alle synlige punkter på ruden
ENG The lubrication points. "G" - lubricate all points visible on the leaf
NO Smørepunktene. "G" - smør alle punkter som er synlige på bladet

PL Miejsca smarowania. „G” - nasmaruj wszystkie punkty widoczne na skrzydle
SE Smörningspunkter "G" - smörj alla punkterna på bladet
LT Sutepimo taškai. "G" - sutepti visus ant varčios matomus



Achtung!
OBS!
Caution!
OBS!
Uwaga!
Varning!
Dèmesio!





- DE** Die Garantie gilt dann, wenn die Produkte gemäß den ARADAS-Empfehlungen montiert, gewartet und genutzt wurden. Alle Illustrationen in dieser Bedienungsanleitung dienen der Darstellung der grundlegenden Montageprinzipien. Einzelne Eigenschaften des bestellten Produkts können von den hier gezeigten Illustrationen abweichen.
- DK** Garantien gælder kun, hvis produkterne er installeret, vedligeholdt og brugt i henhold til ARADAS anbefalinger. Alle billeder i denne brugervejledning viser hovedprincipper ved montage. Komponenter af deres bestilte produkt kan se anderledes ud.
- ENG** The warranty only applies if the products were installed, maintained and operated according to ARADAS recommendations. All images used in this manual are to show basic installation principles. Individual features of the ordered product may vary.
- NO** Garantien gjelder kun dersom produktene ble installert, vedlikeholdt og drevet i henhold til ARADAS anbefalinger. Alle bildene som er brukt i denne håndboken, skal visse grunnleggende monteringsprinsipper. Individuelle egenskaper av det bestilte produktet kan variere.
- PL** Gwarancja ma zastosowanie, jeśli produkty są instalowane, konserwowane i używane zgodnie z zaleceniami ARADAS. Na rysunkach niniejszej instrukcji ukazano podstawowe zasady montażu. Wyposażenie zamówionego wyrobu może się różnić.
- SE** Garantien gäller endast om produkterna installerats, underhållits och drivits enligt ARADAS rekommendationer. Alla bilder i denna handbok ska visa grundläggande monteringsprinciper. Beställd produktuppsättning kan variera.
- LT** Garantija taikoma tuo atveju, jei produktai buvo sumontuoti naudojantis šiomis instrukcijomis. Visos šioje vartotojo instrukcijoje naudojamos iliustracijos nurodo pagrindinius montavimo principus. Nestandartinės komplektacijos produktų komponentai gali skirtis nuo pavaizduotų.

Windows built
with care